

xxv B
22

F. Schubert.

Die Schöne Müllerin.

Heft 1
" 2
" 3
" 4
" 5

Schwanengesang.

Abtheilung 1.
" 2.



Die schöne Müllerin
 ein Cyclus von Liedern,
 gedichtet von *Wilh. Müller.*

In Musik gesetzt für

EINE SINGSTIMME MIT BEGLEITUNG
des Pianoforte

und dem Herrn

CARL FREYHERRN V. SCHÖNSTEIN

gewidmet von

Franz Schubert.

25^{tes} Werk.

Neue Ausgabe.

Eigentum der Verleger.
Eingetragen in das k. k. Reichs-Archiv.



1123525.
 - 3526.
 - 3527.
 - 3528.
 - 3529.

1^{tes} Heft Po f. 1. 15 s. CM.
 2^{tes} - Pr. - 1. 45 - -
 3^{tes} - Pr. - 1. 15 - -
 4^{tes} - Pr. - 1. 45 - -
 5^{tes} - Pr. - 1. - - -

WIEN, bei **A. DIABELLI et COMP.**
k. k. Hof- u. priv. Kunst- u. Musikalienhändler,
 Graben N^o 1133.

20000516401
rema 15209
D1294/1

2 Schubert Fr. 25^{tes} Werk **N^o 1. Das Wandern.**
1^{tes} Heft. *Le meunier voyageur.*

(Paroles françaises de Bélanger.)

Wien, in der k.k. Hofmusikalienhandlung A. Diabelli et Comp. Graben N^o 1133.

Mässig geschwind. (*Assez vite.*)

Singstimme.

Das Wandern ist des
Moi, le re pos me

mf *p*

Müllers Lust, das Wan = dern,
fa tigue et men = nui = e

das Wandern ist des Müllers Lust, das
er = rer toujours est ma plus douce en

mf *p*

Wan = dern.
ri = e

Das muss ein schlechter Mül = ler sein, dem niemals fiel das
un long vo = ya = ge a tant d'attraits! à vo = ya = ger je

mf *p*

Wandern ein, das Wandern, das Wandern, das Wandern,
pas serais ma ri - e! ma ri - e! *pp* *mf*

Vom Wasser haben wir's gelernt, vom Was = ser.
Le gai ruisseau qui fuit a rec - ri - tes - se *p* *mf*

Vom Wasser haben wir's gelernt, vom Was = ser. Das hat nicht Rast bei
sem ble-t-il pas ac - cu - ser ma pa - res - se? *mf* *f*
Ja mais il ne res -

Tag und Nacht, ist stets auf Wanderschaft bedacht, das Was = ser, das Was = ser.
te en re - pos et je le vois rou - ler ses flots sans ces - se, sans ces - se.

pp
 das Was = ser. Das
sans ces = se. Ce

seh'n wir auch den Rädern ab, den Rä = dern. Das seh'n wir auch den
mou lin même en = cou-ra-ge mon zè = le: *du mou-vement west*

Rädern ab, den Rä = dern. Die garnicht gerne stil = le steh'n, die
il pas le mo = de = le? *au vent qui semble un peu fraîchir sou =*

sich mein Tag nicht mü = de geh'n, die Rä = der, die Rä = der, die Rä = der.
dain il tourne a = vec plaisir son ai = le, son ai = le, *son ai = le.*

Die Steine selbst, so schwer sie sind, die
A voya-ger la meute aussi min-

Stei = ne, Die Steine selbst, so schwer sie sind, die Stei = ne.
vi = te: a = vec lenteur d'a = bord et = le sa, gi = te.

Sie tanzen mit den muntern Reihn und wollen gar noch schueller sein, die
a peine elle a pris son es = sor qu'el = le voudrait al = ter en = cor plus

Stei = ne, die Stei = ne, die Stei = ne.
vi = te, plus vi = te, plus vi = te.

O Wandern, Wandern, meine Lust, o Wan = dern! O
 La vie errante est mon heureux parta = ge : non,

p

Wandern! Wandern, mei-ne Lust, o Wan = dern! Herr Meister und Frau
 je ne puis de = meurer d'a = van-ta = ge : Je veux partir mon

p *mf* *p*

Mei-sterin, lasst mich in Frieden wei-ter ziehn und wan = dern, und wan = dern,
 doux patron! ah! di = tes moi: pau-vre garçon! vo = ya = ge! vo = ya = ge!

und wan = dern.
 vo = ya = ge!

ff

N^o 2. Wohin?
Au bord de la fontaine.
 (Paroles françaises de Bélanger.)

Mässig. (Moderato.)

Singstimme.

Jeh hört ein Bäch-lein
 Le coeur bri-sé de

Pianoforte.

rau = sehen wohl aus dem Fel-sen-quell, hin = ab zum Tha-le
 pei = ne de pei-ne sans es-poir, au bord de la fon-

rau = sehen, so frisch und wun-der-hell, Jeh weiss nicht, wie mir
 tai = ne je suis ve-nu mas-seoir: et l'on-de gémis

war = de, nicht wer den Rath mir gab, ich musste auch hin =
 san = te, sen = fugait tri = ste = ment. et eet = te voix tou =

un = ter mit meinem Wan = der = stab, ich musste auch hin =
 chan = te, et douce à ton a = mant, sem = blait ta voix ché =

un = ter mit meinem Wan = der = stab, hin = un = ter und im = mer
 ri = e qui me pour = suit tou = jours; ta voix ô ma noble a =

wei = ter und im = mer dem Ba = che nach, und
 mi = e, pleu = rant nos saintes a = mours; quand

im=mer hel=ler rausch = te, und im = mer hel=ler der Bach, und,
 jerrais sur la ri = ve, qui = dé par mes souve = nirs, la

cresc.

im=mer hel=ler rausch = te und im = mer hel=ler der Bach.
 bri=se fu=gi ti - ve map=portait de longs sou pirs.

Jst das denn mei=ne Strasse? o Bächlein, sprich, wo
 Est ce une om - bre plain = ti = ve? d'ou vient que bat man

pp

hin? wo = hin? sprich, wo=hin...? Du hast mit dei=nem
 coeur jou = et d'une eu=reur? pour=tant quelle puis =

Rau = sehen mir ganz berauscht den Sinn. du hast mit dei = nem
san - ce en = traine ain = si mes pas? en mon coeur es = pe =

Rau = sehen mir ganz berauscht den Sinn. Was sag' ich denn vom
ran - ce; le coeur ne tra = hit pas! De cel = le qui mest

Räuschen? das kann kein Rau = sehen sein. Es
chère tout par = le dans ces lieux... ce

sin = gen wohl die Ni = xen tief un = ten ih = ren
bois plein de mys = tè = re nous vit long = temps heu =

pp

Reihn. es sin = gen wohl die Ni = xen tief
 reux... Foi = ci la croix de pier = re. té

un = ten ih = ren Reihn. Lass sin = gen, Ge = sell, lass
 moin de nos a = dieux cest là, que fi = dèle et

rau = sehen, und wan dre fröh = lich nach es
 ten = dre, tu viens sou = vent tus soir. et

geh'n ja Müh = len = rä = der in je = dem kla = ren
 gé = mir. et wat = ten = dre, wat = ten dre sans es

Bach. es geh'n ja Müh = len = rä = = der in.
 poir! Tu ne dois plus men = ten = = dre. he =

je = dem kla = ren Bach. Lass sin = gen. Ge = sell. läss
 las! ni me re = voir! Ces fleurs te fe = ront com =

dim.

rau sehen. und wan = dre fröh = lich nach. fröh = lich
 pren dre puis = san = ce des re grets et con

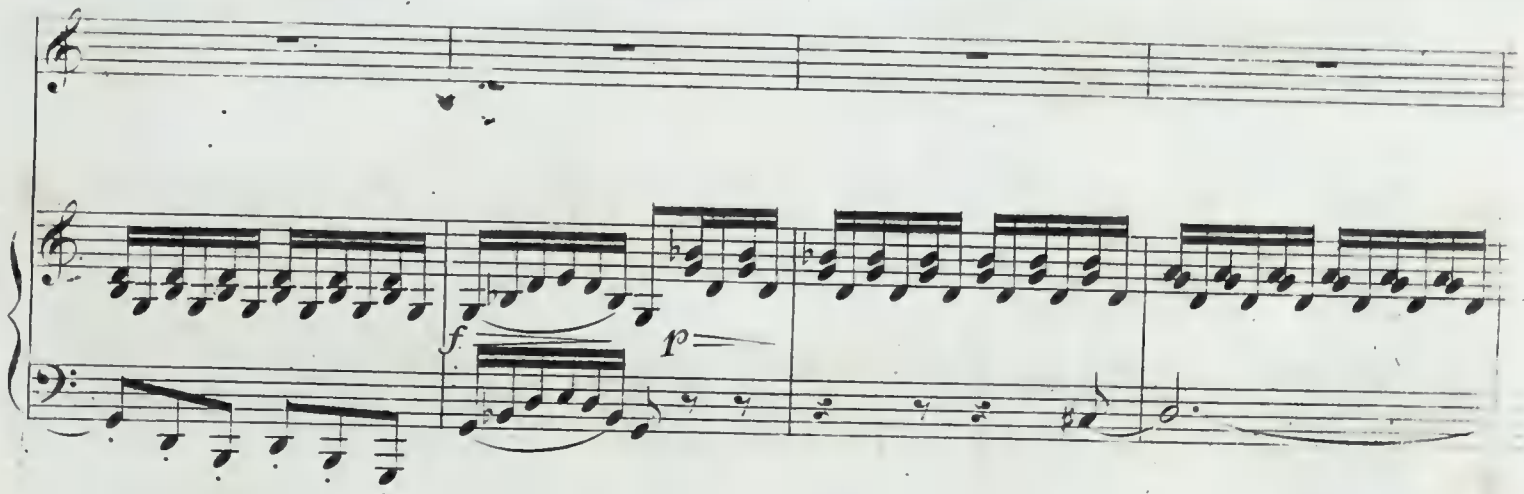
nach. fröh = lich nach
 bien je rai = mais

N^o. 3. *Halt.*
Sa chaumière.
(Paroles françaises de Bélanger.)

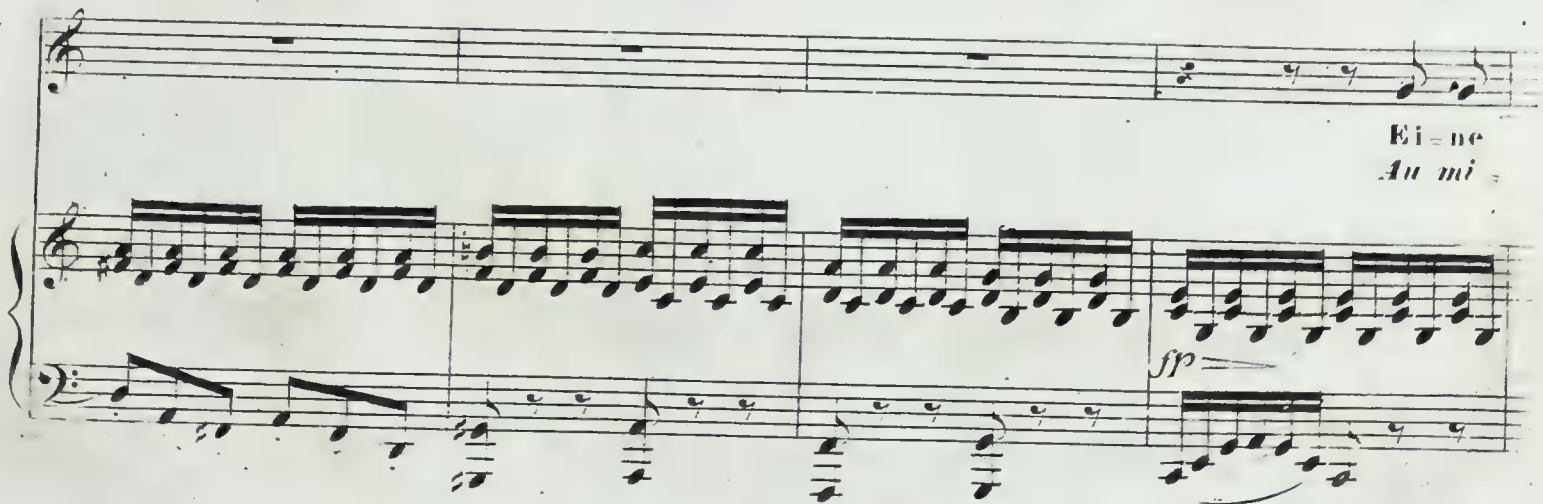
Nicht zu geschwind. (Pas trop vite.)

Singstimme.

Pianoforte.



Ei-ne
Au mi



Müh = le sehr ich blin = ken aus den Er = len her = aus, durch
 lieu de la clai = riè = re. doux a = bri de frai = cheur: je

Rau sehen mit Sin = gen bricht Räu = derge = braus, bricht
 rois la chau = miè = re qui plait à mon cœur: là

cresc.

Räu = derge = braus: Ei, willkom = men.
 bas le bon heur La lu mière est

p

ei, willkom = men, süs = ser Mühlenge = sang, ei, willkom = men,
 plus ri = an = te à l'O = ri = ent ver = meil: la na = ture est

ei, willkom = men, süs = ser Mühlenge = sang.
 plus tou chan = te au mo = ment du ré = veil : Und das
 aux ra =

pp

Haus, wie so trau = lich, und die Fen = ster, wie
 yons de l'au = ro = re no = tre coeur s'at = ten =

blank _____, und die Son = ne, wie hel = le, vom
 drit _____ : il ché = rit bien mieux en = co = re ce

cresc. f

Him = mel sie scheint, die Son = ne, wie hel = le, vom
 lui qui le ché = rit! En = vain, pourtant, j'im = plo = re si =

Him = mel sie scheint. Ei, Bäch=lein. liebes Bäch=lein. war es
 gualquon me pro = mit: la bri = se qui mur = mu = re en cour =

p

al = = so ge = meint. ei. Bäch=lein. lie=bes Bächlein, war es
 tant cet te fleur, et l'on = de fraîche et pu = re, et ce

al = = so ge = meint? war es al = = so ge = meint? war es
 calme en=chan=teur, tout re = dit à mon coeur: c'est l'ins =

pp

al = = so ge = meint?
 tant du bon = heur!

dim.

N^o 4. Danksagung an den Bach.

Je vais la voir.

Paroles françaises de Bélanger.

Etwas langsam. (Un peu lent.)

Singstimme.

Pianoforte.

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The tempo marking is 'Etwas langsam. (Un peu lent.)'. The piano part begins with a dynamic marking of 'p'.

The second system continues the musical piece. The vocal line includes the lyrics: 'War es al = so gemeint, mein rauschender Freund, dein Singen, dein Klängen. Je re = viens fi = de = le, c'est moi, ton a = mant, tout bas je rap = pel = le:'. The piano accompaniment continues with a dynamic marking of 'pp'.

The third system concludes the piece. The vocal line includes the lyrics: 'war es al = so gemeint, war es al = so ge = meint. Zur Mül = le = rin hin, so j'ai trahi mon ser = ment pour te voir un mo = ment. Jes = père, et pourtant je'. The piano accompaniment continues with a dynamic marking of 'pp'.

lan=tet der Sinn. gell. hab ich's verstanden. hab ich's verstanden.
 suis tout tremblant: mais que mon au=da=ce doit trouver grâ=ce!

pp

zur Mül=le rin hin. zur Mül=lerin hin.
 ban ni de ces lieux. j'é=tais mal=heu=reux.

p

Hat sie dich geschickt oder hast mich berüect, das
 Hé las! un sou ri re suf fit à mon coeur: lui

pp

mücht' ich noch wis sen, ob sie dich geschickt, ob sie dich geschickt?
 seut peut me di re: a mi, ta dou=leur né=tait qu'une er reur!

ad lib.

a tempo

Nun wies auch mag sein, ich ge = be mich drein, was ich
 Tou = chan = te fa = reur ins = tant de bon heur! Ah vous

such', hab' ich g'funden, wie's immer mag sein, nach Ar = beit ich frug, nun
 ne' les peut e' tre qu'un re' ve flatteur... Je sens re = nai tre en

hab' ich genug, für die Hän = de, für's Herze voll = auf ge = nug, voll auf ge
 moi doux espoir, car j'en = tends sa fe = nè = tre... je vais la voir, je vais la

mf

nug.
voir!

p *pp dim.*



Die schöne Müllerin

ein Cyclus von Liedern,
gedichtet von Willm. Müller.

in Musik gesetzt für

EINE SINGSTIMME MIT BEGLEITUNG
des Pianoforte

und dem Herrn

CARL FREYHERRN V. SCHÖNSTEIN

gemittelt von

Franz Schubert.

2.5^{tes} Werk.

Neue Ausgabe.

*Eigentum der Verleger,
Kaufmann in der Färbergasse, Wien.*



U 3525.
- 3526.
- 3527.
- 3528.
- 3529.

U 119 Po. 1. 15. r. 111.
~~21 - Po. 1. 15 - -~~
31 - Po. 1. 15 - -
41 - Po. 1. 15 - -
51 - Po. 1. - - -

WIEN, bei A. DIABELLI et COMP:
*k. k. Hof- u. priv. Kunst u. Musikalienhändler,
Graben, N^o 1122.*

Schubert Fr. 25^{te} Werk.

N^o 3. Am Feierabend.

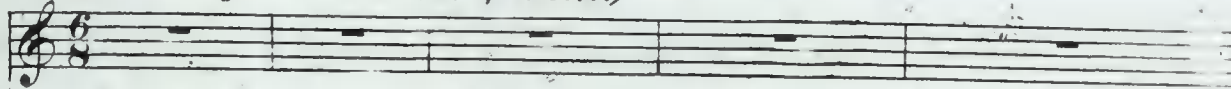
Elle ne m'a pas compris.

(Paroles françaises de Bélanger.)

Wien, in der k.k. Hofmusikalienhandlung A. Diabelli et Comp. Graben N^o 1133.

Ziemlich geschwind. (Un peu vite.)

Singstimme.



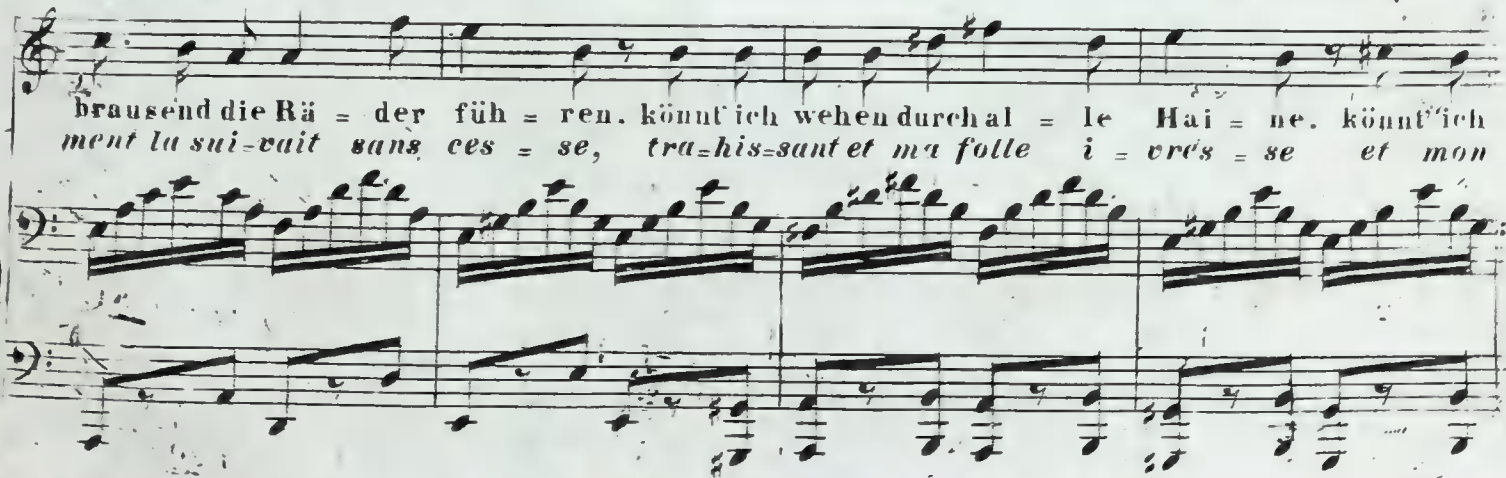
Pianoforte.



Hätt'ich tau = send Arme zu rüh = ren, könnt'ich
Mon re = gard voi = lé de tris = tes = se vai = ne



brausend die Räu = der füh = ren. könnt'ich wehen durchal = le Hai = ne. könnt'ich
ment la sui = vait sans ces = se, tra = his = sant et ma folle i = vres = se et mon



dre = hen al = le Stei = ne. dass die schö = ne Mül = lerin
 trouble et ma fai = bles = se; son re = gard que j'ai surpris.

merk = te mei = nen treu = en Sinn. dass die schö = ne Mül = lerin
 est plus froid que le mé = pris; sans es = poir je la _____ chéris!

merk = te mei = nen treu = en Sinn.
 et le ne ma pas _____ com = pris!

decrease.

Ach! wie ist mein Arm so schwach, was ich he = be, was ich tra = ge, was ich
 Ah! sou = vent que je souffris, dans ces fê = tes sé = dui = san = tes, où ses

schneide. was ich schlage. je = der Knappe thut mir's nach, je = der Knappe thut mir's
gru ces é = ni = vran = tes à ses lois voyaient sou = mis tous les cœurs de ju = con =

nach. *quis!* Und da sitz' ich in der grossen Runde, in der
Au mi = lieu de cet = te cour flatten = se elle é

Recit.

stillen kühl = len Fei = erstun = de. und der Meister sagt zu allen: Euer
tuit plus belle et plus heureu = se. et sa boy = che graci = use, à la

p

Werk hat mir ge = fallen. euer Werk hat mir ge = fallen. und das liebe Mädchen
fou = le eu = ri = ce = se sozri = ait d'an air vain = quzur. et bri = s'it montris te.

sagt — al = len ei = ne gu = te Nacht. al = len ei = ne gu = te
 cœur. Kê = re de l'amour trompeur lais = se trop fa tale er =

ad lib. f p

Etwas geschwinder. (Un peu plus vite.)

Nacht. Hätt ich tau = send Arme zu rün = ren, könnt ich
 reur! Mon re = gart en = lé de tris = tes = se vai = ne

brausend die Rä = der füh = ren, könnt ich wehen durchal = le Hai = ne, könnt ich
 ment tu sui = vit sans ces = se, tra = his = sant et ma folle i = vres = se, et mon

dre = hen al le Stei = ne, dass die schö = ne Mül = le = rin merk te
 trouble et ma fai = bles = se, son re = gard, que j'ai sur = pris, est en

mei = nen, mei = nen treu = en Sinn, dass die schö = ne Mül = le
en, plus froid que son mé = pris: son re = gard, que j'ai sur

rien merk = te mei = nen, mei = nen treu = en Sinn.
pris, est en = cor plus froid que son mé = pris.

dass die schö = ne Mül = le rien merk
sans es = poir je la ché = ris! et

= te meinen treuen Sinn!
le ne ma pas compris.

tempo 1^{mo}

N. 6. Der Neugierige.

S. s-je aimé?

(Paroles françaises de Bélanger.)

Lungsam. (Lent.)

Singstimme.

Jeh fra-ge kei-ne
Il est un bien sa-

Pianoforte.

p *pp*

Blume, ich frage keinen Stern, sie können mir al-le nicht sagen: was
pre-ne qui les effu-ce-tis: ce-tu s'tre s'ir qu'on nous ti-... a-

ich erfähr' so gern. Ich bin ja auch kein Gärtner, die Sterne stehn zu hoch, mein
bis-tu tant que nous. Deu-leur est plus a-mè-re a-près fa-tu-le-er-réur. a-

Bächlein will ich fragen, ob mich mein Herz be = log.
 L'ars q' u = ne m'ain ché = re d' = chi = re no = tre d'aur.

Sehr langsam. (Tres lent.)

O Bächlein meiner Lie = be, wie
 tai! ba gur dis er = te, son

pp

bist du heut so, stumm, will ja nur Eines
 no 3^e t' jour pr^e = sent, ne res te pas ma

wis = sen, ein Wörtchen um und um, ein
 et = te qu'und an fi = té = le = vant tin

Wörtchen um und um.
top rō p en tr^{me} = blauf.

Ja, heisst das eine
Elle a dū tu mai =

Wörtchen, das andre heisset nein.
tr^s s², m² n² m² p² d² = r² ut tōi:

die beiden Wörtchen schliessen die
l²it-c² recten dres se quel

crese.

ganze Welt mir ein.
te p² r² l²it d² = r² ui?

die beiden Wörtchen schliessen die
Ces mots rem plus l²i vres se, ces

p *crese.*

ganze Welt mir ein. O
mots, r² = lis l²s moi! Ju

p *pp*

Bä = chen = lein meiner Lie = be. was bist du wun = der
 m'lis ten = dre mys = té = re ne = sort de t' cœur cœur

lich. Will's ja nicht wei = ter sa = gen. sag'
 -heu = reue. sui = rai m' té = re... dis

Bä = chlein, liebt sie mich, sag' Bä = chlein, liebt sie
 m' moi, suis - je - ri = mé? tis m' moi, suis - je - ri =

mich!
 mé?

N^o 7. U^o 1. Ad.
Toute ma vie.

(Paroles françaises de Delanbar.)

Etwas geschwind. Un peu vite.

Singstimme.

Pianoforte.

The first system of music features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 3/4. The piano part begins with a *p* dynamic and includes several triplet markings over the first few measures.

The second system continues the musical piece. The vocal line has some lyrics written below it. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and triplet markings.

Ich
Ich
Ser

The third system contains the main body of lyrics. The vocal line is written on a single staff with lyrics underneath. The piano accompaniment is on a grand staff. The lyrics are: "schnitt' es gern in al - le Rinden ein, ich grüß es gern in je - den Kieselstein, ich möcht' mir zie hen ei - nen ja n genStaar, bis dasserspräch die Worte rein und klar, bis ment si doux qu'honneurw inspi - re! Je le repète a - vec dé li re. je".

mücht' es sän auf je = des fri = sche Beet. mit Kressensa = men der es
 er siespräch mit mei = nes Mun = des Klang. mit mei = nes Her = zens vol = dem
Je confie aux ar = bres de ces bois: l'é = cor = ce même. ainsi qu'une

schnell verräth. auf je = len weis = sen Zet = tel mücht' ich's schrei = ben.
 heis = sen Drang. dann säng' ich hell durch ih = re Fen = ster = schrei = ben.
tu tr' voir. pour = ra te dire encore ô mon a = mi e:

dein ist mein Herz, dein ist mein Herz, und soll es
 dein ist mein Herz, dein ist mein Herz, und soll es
Sein = tes a = mours! du = vent tou = jours! a toi = mon

e = wig. e = wig blei = ben.
 e = wig. e = wig blei = ben.
cœur et pour tou = te ma vi = e!

Mor - genwin - nen möcht' ich naa - chen ein. ich möcht' es säu - seln durch den
par leper - uent qui pts - se *ri - mier, qui chem - tes pt - de*

re - gen - Ha - ra, o - leuch - tet es aus je - den Blu - menstern, trüß -
grä - ce! *par fum si per - tusein dis - cret des fleurs* *plain*

es - der - Dift zu ihr von nah und fern, ihr - Wo - gen könnt ihr nicht, als
 tes - *tes* *chères* *tendres* *comme* *des* *pleurs*, *re* - *di* *tes* *tui* *combien* *ete*

Rü - der frei - ben, dein ist mein Herz.
est *ché* - *ri* *e*, *à* *mon* *cœur*,

Ein - mal mein Herz und soll es e - wig
est *un* *bon* - *heur* *est* *à* *l'a* - *mer* *et*

e - wig blei - ben.
pour *toi* *é* - *tern* *ri* *!*

Jeh
Tu

meint, es müsst' in mei - nen An - ge - sichts, auf mei - nen Wan - gen müsst' man's
chaut regards où l'on voit mon à - vis; t - veur à t - veur brûlants de

bren - nen sein, zu le - sen wär's auf mei - nem stum - men Mund, ein
flam - me ont dû parler sans doute et me trahir. Mais.

je der A themzug gäb's laut ihr kund, und sie merkt nichts von all dem
je der A themzug gäb's laut ihr kund, und sie merkt nichts von all dem
ne sem - ble te flechir di ris tu pas à cette a -

ban - gen Trei - ben, dein i - mein Herz,
ff^{tr} tri - e: plus de re - grets.

dein ist mein Herz und soll es e - wig
er j' tai - n'is. et veux t'ai - mer plus

e - wig bei - ben,
si tou - te ma vi - e!

M. S. Morgengruss.

Salat du matin.

(Paroles françaises de Bélanger.)

Mässig. (Moderé.)

Singstimme.

Gatea Morgen, schöne
 O lass mich nur von
 A-chère un gri-ci-

Pianoforte.

Mil-le-rin, wo steckst du gleich das Köpfchen hin, als
 fer-ne-stehn, nach dei-ner lie-ben Fen-ster sch'n, von
 tu som-mit! C'est notre pri-si-le à toi, ré-veil: it

wär dir was ge-sche-hen? Ver-driesst dich denn mein
 fer-ne, ganz von fer-ne! Du blon-des Köpfchen
 guet t'un trax so ri-ré... Pour-tant tu ne t'ac-

Griss so schwer, ver - stört dich denn mein Blick so sehr? So
 kor a hervor, her = vor als eu = rem run = len Thor ihr
 cor les vis.... pour = r tis - j^e te dé = plaire, hé = las? tu

mass ich wie = der ge = hen, so mass ich wie ler
 bla - en Mor = gen = ster = ne, ihr bla - en Mor = gen
 mais trop ne ti = re; sou = mis à ton en.

rallent.
 ge = hen wie = der ge = hen.
 ster = ne, ihr Mor = gen = ster = ne.
 pi = re, je me re = ti = re.

rallent.

Ihr schlamm-er-trunk-ner Äu-ge-lein, ihr thau-de-trüb-feu-er
 Be-tün-j'ig-tis-te voir ga-cor, je vais veil-ler sur

p

Blü-me-lein, was schen-ckst du der lie-Sou-ne?
 me-tre sur les larmes sa-li-ti-ces.

p

es die Nacht so gut gemeint, dass ihr euch schliesst und bückt und weint nach
 car de moi est te fureur: res-pice-te man-dis-cret bonheur: si

ff

ih rer stil=ten Won=ne. nach ih = rer stil=ten Won=ne. nach ih rer
dox *ex* *le* *mo* *is* *te* *re*. *a* *l* *ars*. *qu* *am* *ur* *si* *ni* *ce* *re* *tout* *bas* *es*

Won ne. Nun schil telt ab der
re! *B* *je* *le* *jour* *blan*

p

Träu=me Flor. und hebt euch frisch und frei em=por in Got tes hel=ten
chit *les* *vieux* *moins* *dox* *en* *cor* *que* *tes* *beaux* *yeux* *na* *yés* *de* *ré* *re*

Morgen-
ri - e.

Die Ler - che wir - belt in der Luft. und
Chan - tant l'aurore et les beaux jours. Voi

aus dem tiefen Herzen ruft die Lie - be Leid und Sor - gen. die
sou pi re ses a mètrs... E - cou - te ma ché - ri - e! Sa

Lie - be Leid und Sor - gen. Leid und Sor - gen.
voix plus ^{plus} tendri - e pour moi sou pli - e!

rall.

N. 9. Des Müllers Blumen.

Ne m'oubliez pas.

(Paroles françaises de Bélanger.)

Mässig. (Modéré.)

Sängstimme.

Pianoforte.

The first system of the score shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 6/8 time signature. The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. The piano part begins with a piano (*p*) dynamic and features a flowing melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

Am Bach viel klei - ne Bla - men stehn, ras hel - len blau en
des - les fleurs des mal - heureux où brille en pier - ce

Am - genseln, der Bach, der ist des Müllers Freund, und hellblau Lieb ehens
sur des cioux, em - blé - me pur et gr - ci - eux du tendre é - tat de

Auge scheint, drum sind es mei = ne Blu
 ses beaux yeux! Fleurs d'a = mour, de my ste

mer. drum sind es mei = ne Bla = men.
 re. erst raus qu' j'è pré = fè = re.

Dicht
Lied

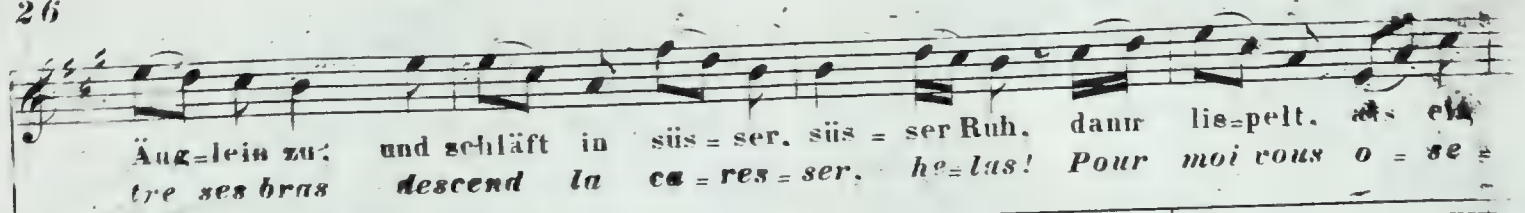
un = ter ih = rem Fen = sterlein, da will ich pflanzen die Blu = men ein, da
 de = co = rez l'ham = ble ré = duit de cet = te = qu' mon cœur ché = rit; Eins

raft ihr zu, wenn al= les schweigt, wenn sich ihr Haupt zum Schlummer=neigt.
l'on bre sain=te de la nuit, cars et= le pen=chez vous sans bruit.

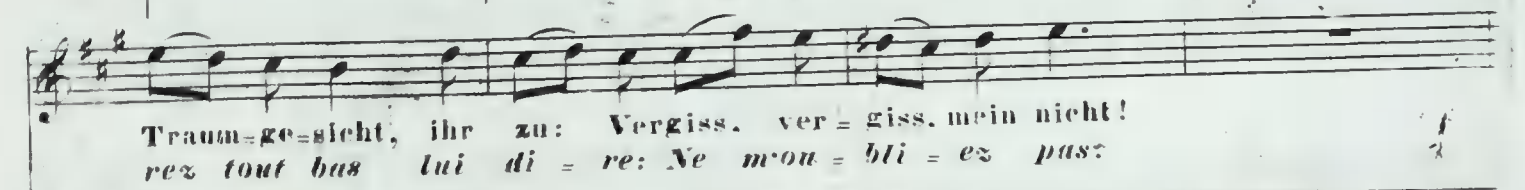
ihre wisst ja, was ich mei = ne.
Tous sa=rez mieux bi=di = re

ihre wisst ja, was ich mei = ne.
tout ce qua= morr inspi = re.

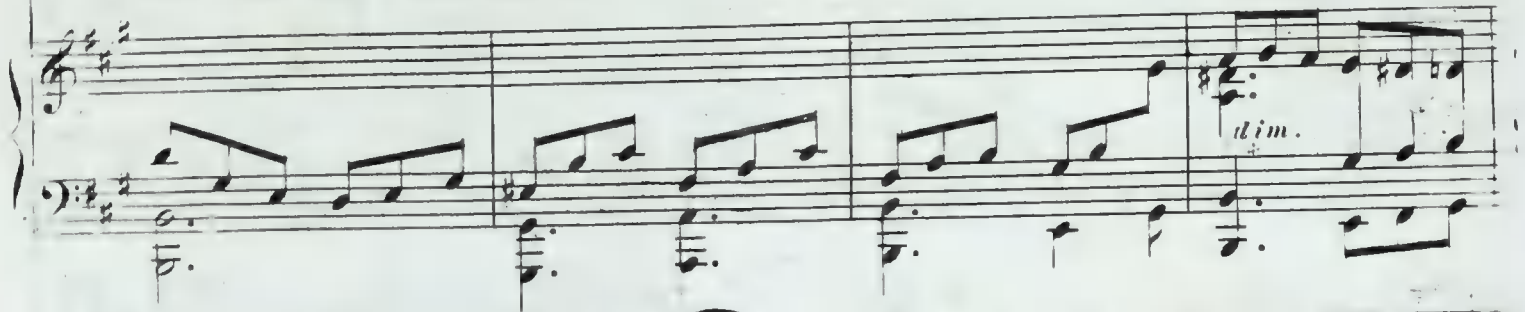
Und wenn sie that die
A = lors ou un son = ge en =



Aug-lein zu: und schläft in süs = ser, süs = ser Ruh, danr lis-pelt. *es est*
tre ses bras descend la ca = res = ser, he-las! Pour moi vous o = se =

Traum-ge-sieht, ihr zu: Vergiss, ver = giss, mein nicht!
rez tout bas lui di = re: Ne mou = bli = ez pas:




Das ist es, was ich mei = ne, das ist es,
Mon a = mour en si = ten = ce se nour ri




was ich mei = ne,
d'es = pe = ran = ce.



Und schliesst sie früh die La = den auf, dann
 Et quand les feux nais = sants du jour vi =

schaut mit Lie = bes blick hinauf, der Th.u in ea = ren Äa = gelein, das
 si te = voit s' = lever s' = jour, oh! mis = sés vous, a = rec = labour, l'en =

sol = leu mari = ne Thränen sein, die will ich,
 ten = dre ou = tre à son = tier: „Ka = vous je

auf euch wei = nen, die will ich auf euch wei = nen.
 me con = fi = e, di = tes moi s'il m'oubli = e?"



Die schöne Müllerin
ein Cyclus von Liedern,
gedichtet von W. Müller.

In Musik gesetzt für

EINE SINGSTIMME MIT BEGLEITUNG
des Pianoforte

und dem Texte

CARL FREYHERRN V. SCHÖNSTEIN

gewidmet von

Franz Schubert.

2.5tes Werk.

Neue Ausgabe.

*Eigentum der Verleger,
Königsberg in der Preuss. Provinz.*



119325.
3526.
3527.
3528.
3529.

119325.
3526.
3527.
3528.
3529.

WIEN, bei A. DIABELLI et COMP:
k. k. Hof- u. priv. Kunst- u. Musikalienhändler
Garten, N^o 1173.

Schubert Fr. 25^{tes} Werk.
3^{tes} Heft.

N^o 10. Thränenregen.
Fatal présage.

(Paroles françaises de Bélanger.)

Wien, in der k.k. Hofmusikalienhandlung A. Diabelli et Comp. Graben N^o 1133.

Ziemlich langsam. (Un peu lent.)

Singstimme.

Pianoforte.

Wir
Sous

pp

sassen so traulich bei-sam-men am kühl-en Er-len-bach, wir
un saute qui se ba-lan-ce au bord d'un frais ruis-seau. tous

schauteu so traulich zu-sam-men hin-ab in den rieselnden Bach.
deux nous ré-vions en si-len-ce au lé-ger murmure de l'eau.

Der Mond war auch ge = kom = men, die
Lu = ne, sans nu = a = ge = bril

Sternlein hin = ter = drein, und schauten so traulich zu = sam = men in den
tant au ciel d'a = sur, glis = sait au tra = vers du feuil = la = ge son = ra

sil = bernen Spiegel hinein. Ich
you mysté = ri = eur et pur. Trem

sah nach kei = nem Mon = de, nach kei = nem Ster = nen = schein, ich
blan = te, sa = lu = miè = re se berce aux flots jo = yeux mais

schaute nach ih = rem Bil = de, nach ih = rem Auge ál = lein.
Li ma ge qui m'est chère a seule frappé mes yeux.

Und sa = he sie ni cken und bli cken her
Les fleurs se courbaient de vant et le pour

auf aus dem se = ligen Bach, die Blümlein am U = fer, die blau = en, sie
rendre hommage à sa beau-té. Rem pli d'une i = cres-se nou = vel te mon

nicken und blickten ihr nach. Und
cœur pal-pi-tait de fier-té: jaun

in den Bach ver = sun = ken der gan = ze Him = mel schien und
rais vou = lu lui di = re com = bien j'é = tais heu = reux! Hé =

wollte mich mit hin = un = ter in sei = ne Tie = fe ziehn.
las! mes pleurs et mon sou = ri = re de = vaient par = ler bien mieux!

Und ü = ber den Wolken und Ster = nen da
Lais sant échap = per, sans con = train = te, les

riesel = te munter der Bach und rief mit Singen und Klin = gen: Ge =
dou = ces lar = mes de bon = heur, mon âme i = gno = rait la crai = ne, te

sel = le, Gesel = le. mir nach. Da
ciel me semblait si flut = teur! Sur

gingendie Augen mir ü = ber, da ward es im Spiegel so kraus. sie
la lu ne passe un nu = a ge. et l'as tre brillant a pâ ti.. Pour

sprach. es kömmt ein Re = gen, A = de! ich geh nach Haus.
nous fu - tal pré - sa - ge!... Le rère é - tait fi - ni!

17

N^o 11. Mein.
Elle est à moi.
 (Paroles françaises de Bélanger.)

Mässig geschwind. (Allegro moderato.)

Singstimme.

Pianoforte.

The first system of music features a vocal line (Singstimme) on a single staff with a treble clef and a common time signature. Below it is a piano accompaniment (Pianoforte) consisting of two staves, treble and bass clefs, with a common time signature. The piano part begins with a mezzo-forte (mf) dynamic marking. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature.

Bächlein, lass dein
 J'ai sur-pris le

The second system continues the musical piece. The vocal line has a few notes at the end of the system. The piano accompaniment continues with a piano (pp) dynamic marking. The lyrics are in French and German.

Rauschen seyn, Räder stellt eur Brausen ein all ihr muntern Waldvögelein,
 doux se-cret que sa bou-che me tai-sait, et pour tant que me trahissait

cresc.

The third system continues the musical piece. The vocal line has a few notes at the end of the system. The piano accompaniment continues with a crescendo (cresc.) dynamic marking. The lyrics are in French and German.

gross und klein, endet eu-re Me-lo-dein —, endet eu-re
 son re-gard, voi-lé d'un ten-dre mys-tè-re. et qui sem-blait

Me-lo-dein —, Durch den Hain aus und ein schalle heut ein
 dire: es-pè-re! Aux é-chos a-mou-reux Je ti-re mes

Reim al-lein. Durch den Hain aus und ein schalle heut ein
 chants jo-yeux: que tout dise en ces lieux, que tout dise: il

Reim al-lein: Die ge-liebte - Mülle-rinn ist mein —, ist — mein.
 est heu-reux! Ma ché-ri-e ma don-né sa foi! elle est à moi!

Die ge = liebte Mü = le = rinn ist mein —, ist — mein,
 Pour la vi = e j'a = do = re sa loi! elle est à moi!

ja — — — — —, sie ist mein. Frühling, sind das
 Elle est à moi! Prin = temps! was tu

al = le dei = ne Blü = melein? Sonne! hast du kei = nen hel = lern
 pas des fleurs plus bel = les? So = leil! fais bril = ler etar = tes nou =

Schein? ach! so muss ich ganz allein mit dem se = li = gen
 vel = les! mais hé = las! mon pau = vre cœur doit gar = der so li

Wor = te mein un = verstan = den in der wei = ten
 tai = re. ain = si quun . mys = te = re, sa trop é = ni =

Schö = pfung seyn, un = verstanden in der weiten
 vranté ar = deur: et sur la ter = re nul ne compren

Schö = pfung seyn.
 dra mon bon = heur!

Bächlein, lass dein Rauschen seyn, Rä = der stellt eu'r Brausen ein,
 J'ai sur = pris le doux se = cret que sa bou = che me tai = sät,

all ihr muntern Waldvögelein, gross und klein, en = det eu = re
 mais pour-tant que tra = his = sait son re = gard roi = le' d'un ten =

Me-lo-dein ———, endet eu = re Me-lo = dein ———.
 dre mys-tè = re et qui semblait dire: es-pè = re!

p Durch den Hain aus und ein schalle heut ein Reim al = lein,
 Aux é-chos a = mou-reux je li-re mes chants jo-yeux:

durch den Hain aus und ein schalle heut ein Reim al = lein :
 que tout dise en ces lieux que tout dise: il est heu-reux!

Die ge = lieb = te Mül = le = rinn ist mein — ist mein .
 ma ché = ri = e ma don = né su foi: Elle est à moi!

Die ge = lieb = te Mül = le = rinn ist mein — ist mein ,
 Pour la vi = e ja do = re su loi: Elle est à moi!

ja — , sie — ist — mein!
 Pour ja = mais elle est à moi!

N^o 12. Pause.
Le luth voilé.
(Paroles françaises de Bélanger.)

Ziemlich geschwind. (Allegro vivace.)

Singstimme.

Pianoforte.

The first system of music features a vocal line (Singstimme) on a single staff with a treble clef and a common time signature (C). The piano accompaniment (Pianoforte) consists of two staves: a right-hand staff with a treble clef and a left-hand staff with a bass clef. The piano part begins with a piano dynamic marking (*p*) and includes several triplet markings over the right-hand notes.

The second system of music continues the piano accompaniment from the first system. It consists of two staves: a right-hand staff with a treble clef and a left-hand staff with a bass clef. The piano part continues with triplet markings and various rhythmic patterns.

The third system of music includes a vocal line (Singstimme) on a single staff with a treble clef and a common time signature (C). The piano accompaniment (Pianoforte) consists of two staves: a right-hand staff with a treble clef and a left-hand staff with a bass clef. The piano part continues with triplet markings and various rhythmic patterns.

Mei ne Laute hab ich ge = hängt an die Wand, hab sie um
Tu lan guis, sans voir, ô mon luth a - moureux! Ah! triste

schlungen mit einem grünen Band, ich kann nicht mehr singen, mein Herz ist zu voll,
ment voi - lé, so - li - tai - re, re - pose oubli - é dans un coin té - né - breux:

weiss nicht wie ich's in Rei = me zwingen soll,
ton si - lence est un doux mys - té - re.

pp

mei = ner Sehnsucht al = ler = heis = sestem Schmerz —, durft ich aus
Au - tre fois, ain - si qu'un Dieu tu = té - lai - re, je t'im - plo - rai

hauchen in Lie = der Schmerz, und wie ich klagte, so süß und fein —,
dans mes tourments af - freux, tu fis le charme de ma mi - se - re

glaubt' ich doch, mein Lei = den wär nicht klein. Ey, wie
je ne chan = te plus, je suis heu = reux! Non, ja =

gross ist wohl mei = nes Glückes Last, dass kein Klang auf Er = den es
mais, tes ac = cents mé = lo = di = eux ne sauraient sa = tis = fai = re ce

in sich fasst, dass kein Klang auf Er = den es in sich fasst?
cœur jo yeux, qui rè = ve sur terre la voix des cieux!

Nun, liebe,
Oh! laisse

Laute, ruh' an dem Nagel hier, und weht ein Lüftchen über die
moi toujours mon i - cres - se! Mon cœur s'ins - pi - re de sa ten

Saiten dir, und streift eine Biene mit ihren Flügeln dich, da wird mir so bange,
dres - se. hé - las! il se berce peut être d'une erreur qui fuit, et ne laisse

und es durchschauert mich! Warum liess ich das Band auch
qu'un sou - ve - nir flatteur! Et toi, qui soupi - ras des

hängen so lang? Oft fliegt's um die Saiten mit seuf - zendem Klang.
chants de douleur, ta voi - x, ô mon luth, manque rait de douceur!

a piacere *in tempo*

Jst es der Nachklang — meiner Lie = bes = pein? soll es das
 Res - te voi = lé — de tris = tes = se: ne trouble

a piacere *in tempo*

Vorspiel neu er Lie - der seyn?
 pas l'il - lu - si - on du cœur!

a piacere *in tempo*

Jst es der Nachklang — meiner Lie = bes = pein? soll es das Vorspiel neu er
 C'est au transport — qui m'oppres = se a cé lé brer mon é ni

a piacere *in tempo*

Lie - der seyn.
 erant bon - heur!



Die schöne Müllerin
ein Cyclus von Liedern,
gedichtet von Wihl. Müller.

in Musik gesetzt für

**EINE SINGSTIMME MIT BEGLEITUNG
des Pianoforte**

und dem Herrn

CARL FREYHERRN V. SCHÖNSTEIN

gemindert von

Franz Schubert.

25tes Werk.

Neue Ausgabe.

Eigentum der Verleger.

Kangstragen in der Ferens-Aschen.



1119 Post. 15 r. CM.

2. - Pr. 1. 45 - -

3. - Pr. 1. 45 - -

4. - Pr. 1. 45 - -

5. - Pr. 1. - -

- 1123525.
- . 3526.
- . 3527.
- . 3528.
- . 3529.

WIEN, bei A. DIABELLI et COMP:
k. k. Hof- u. priv. Kunst u. Musikalienhändler.
Graben, N^o 1122.

Schubert Fr. 25^{tes} Werk.

4^{tes} Heft.

№ 13. Mit dem grünen Lautenbände.

Le ruban vert.

(Paroles françaises de Bélanger.)

Wien, in der k.k. Hofmusikalienhandlung A. Diabelli et Comp. Gruben N^o 1133

Mässig. (Moderé.)

Singstimme.

Schad' um das schöne
Qu'il m'i rait bien ce

Pianoforte.

grüne Band, es verbleicht hier an der Wand, ich hab' das Grün so gern ich
ru ban vert! ce soir à la fête a plus d'u-ne coquet te

hab' das Grün so gern. So sprachst du, Lieb = chen, heut zu mir, gleich
cœur bat trait moins fier! Ain = si ta voix ché = ri e = ex

knüpf' ichs ab und send' es dir. Nun hab' das Grü=ne gern— nun
pri = mait un na = if de = sir: Le roi = la, dou = ce a = mi e! l'a =

hab' das Grü = ne gern.
mour vent te l'of = frir.

Ich auch dein ganzer Liebster weiss, soll Grün doch ha = ben seinen Preis, und
Et moi je t'ai me, sa cou = leur, sym = bo = le d'es = pé = ran = ce que

ich auch hab' es gern — und ich' auch hab' — es gern, weil
ber ce la cons = tan = ce fi = de = te sou = tien de mon cœur. Crois

un = s're Lieb' ist immer grün, weil grün der Hoffnung Fer = nen blüh'n. drum
 tu qu'un tel hom = ma = ge re = haus = se tu beau = te? Qu'il

ha = ben wir es gern, d'rum ha = ben wir es
 soit au moins le ga = ge de la fi = dé = ti

loco

gern.
 té.

Nun schlinge in die
 Aux tres ses de tes

Lo = ck'en dein, das grü = ne Band ge = fäl = lig ein, du
 beaux che = veux que ce ré = seau sen = la = ce quit

hast ja's Grün so gern — du hast ja's Grün: so gern! Dann
 bril le plein de grà=ce; par=tout je te sui=rai des yeux. Dans

weiss ich, wo die Hoffnung grünt, dann weiss ich wo die Lie = be thront. Drum
 eet = te fou = le im = men = se je suis per = du pour toi! Sym

hab' ich's Grün erst gern —, dann hab' ich's Grün erst gern.
 bo = le d'es = pé = ran = ce. fais = la rê = ver a moi!

N^o. 14. Der Jäger.

Le chasseur.

(Paroles françaises de Bélanger.)

Geschwind. (Allegro.)

Singstimme.

Was
du

staccato

mf *p*

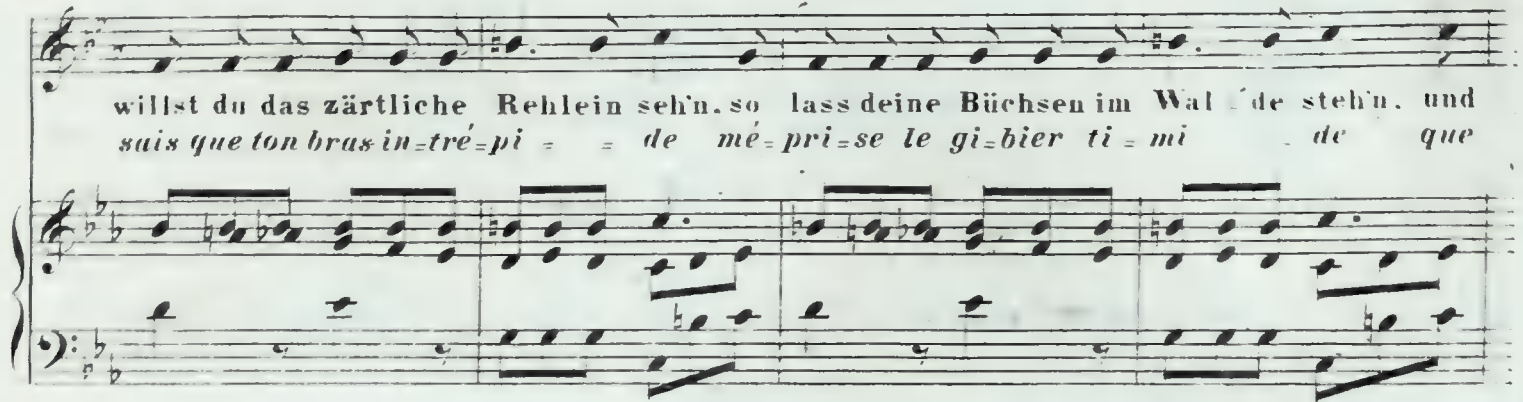
The first system of music consists of a vocal line (Singsstimme) and a piano accompaniment (Pianoforte). The vocal line is written on a single staff in G major, 6/8 time, and begins with the lyrics 'Was du'. The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clef) and includes dynamic markings *mf* and *p*, as well as the instruction *staccato*.

sucht denn der Jäger am Mühlbach hier! bleib, trotziger Jäger, in deinem Revier! hier
sein du tran- quille bo- ca = ge que viens tu chercher for mi du ble chasseur? Re

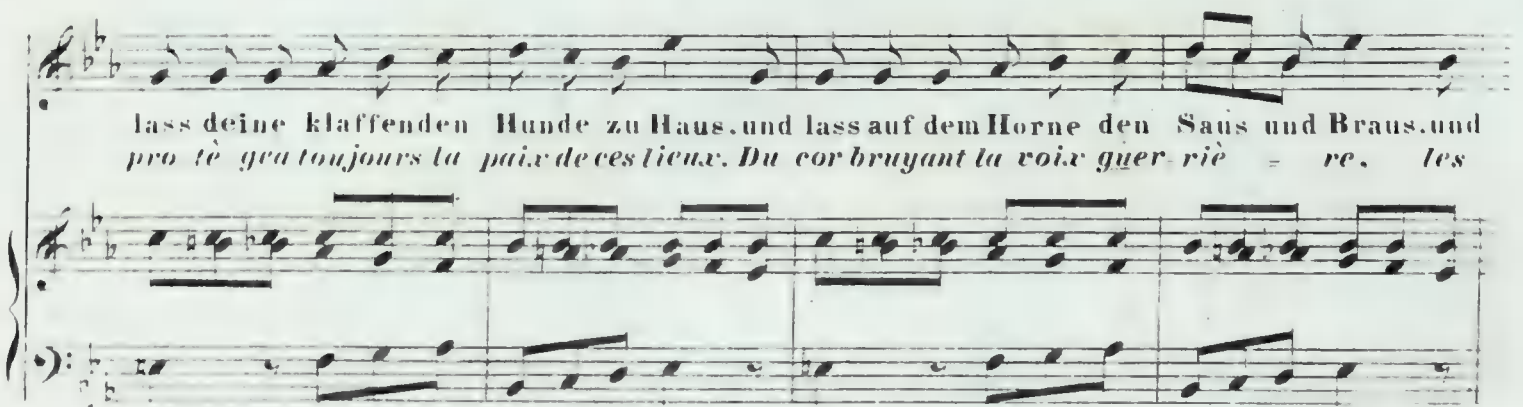
The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are written below the vocal staff, with German and French text. The piano accompaniment continues with similar musical notation.

geht es kein Wild zu jagen für dich, hier wohnt nur ein Rehlein, ein zahmes für mich, und
tourne à la fò-ret sau-va = = ge, c'est là seu-lement que se plaît ton ar deur, je

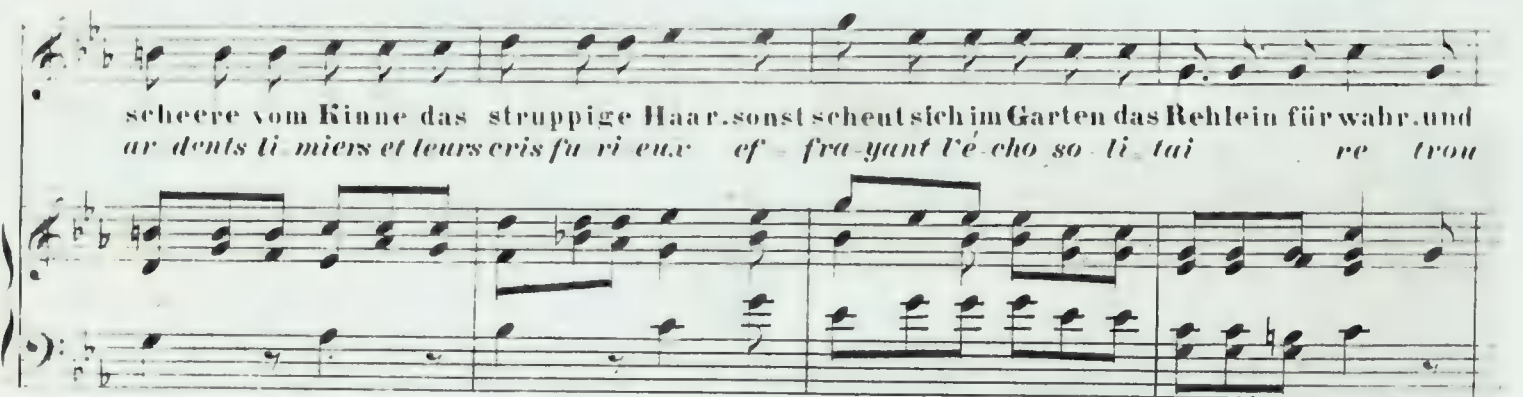
The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are written below the vocal staff, with German and French text. The piano accompaniment continues with similar musical notation.



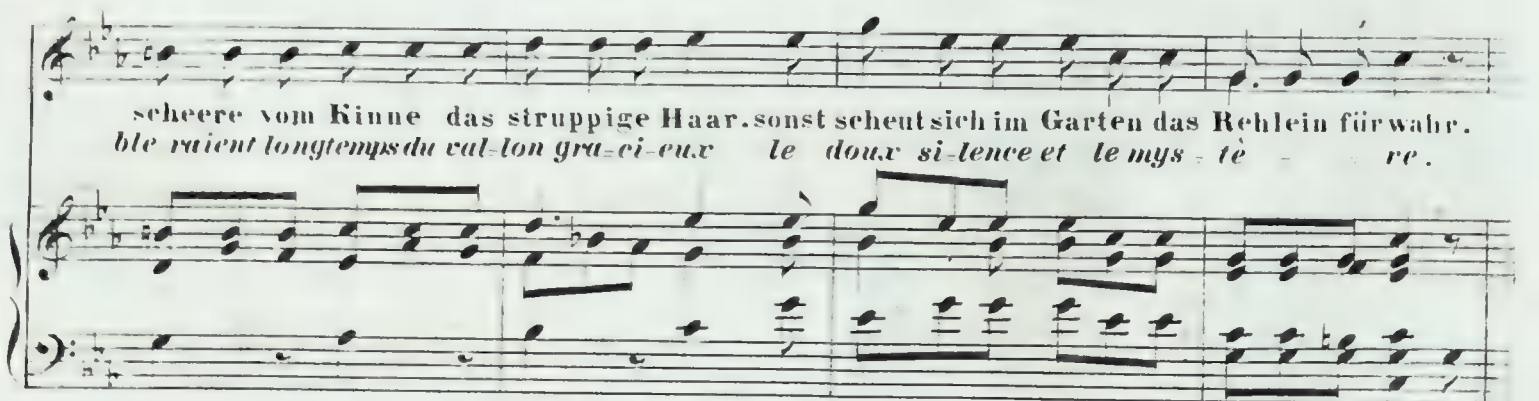
willst du das zärtliche Rehlein seh'n, so lass deine Büchsen im Walde stehn, und
sais que ton bras in-tré-pi = = de mé-pri-se le gi-bier ti = mi de que



lass deine klaffenden Hunde zu Haus, und lass auf dem Horne den Saus und Braus, und
pro té gra toujours la paix de ces lieux. Du cor bruyant la voix guer-riè = re, les



scheere vom Kinne das struppige Haar, sonst scheut sich im Garten das Rehlein für wahr, und
ar dents li miers et leurs cris fu-ri-eux ef-fra-yant l'é-cho so-li-tai re trou



scheere vom Kinne das struppige Haar, sonst scheut sich im Garten das Rehlein für wahr,
ble raient longtemps du val-lon gra-ci-eux le doux si-lence et le mys-té = re.

Doch besser, du bliebest im
Fait tant chasseur d'ai que m'en

Walde dazu, und liessest die Mühlen und Müller in Ruh, was taugen die Fischelein im
croi - re pour suis les suc-cès de tes nobles travaux: ton nom que ré-cla-me la

grünen Gezweig? was will denn das Eichhorn im bläulichen Teich? drum bleibe, du trotziger
gloi - re pour-raît se flé-trir dans l'in-di-gne re-pos. L'ai-gle, si fier de son cou

Jäger im Hain und lass mich mit meinen drei Rädern allein, und willst meinem Schätzchen dich
ra - - ge, vient il ja-mais sous le feu-il-la - - ge se mè-ler aux chants des ru

machen beliebt, so wisse, mein Freund, was ihr Herzchen betrübt. Die
miers a-mou-reux? Ah! laissez-moi ca-cher ma vi-e a

E-ber, die kommen zu Nacht aus dem Hain, und brechen in ih-ren Kohl.
L'om-bre de ces bos-quets ché-ris des cieux au-près de ma fi-dèle a

gar-ten ein, und treten und wühlen her-um in dem Feld, die Eber, die schiess, du
mi-e ce bonheur si doux wa rien de glo-ri-eux, pour-rait il donc te faire en-

Jä-gerheld!
vi-e!

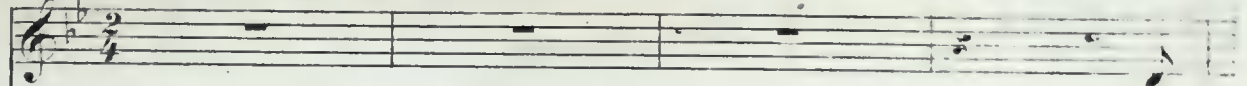
№ 15. Eifersucht und Stolz.

Jalousie.

(Paroles françaises de Belanger.)

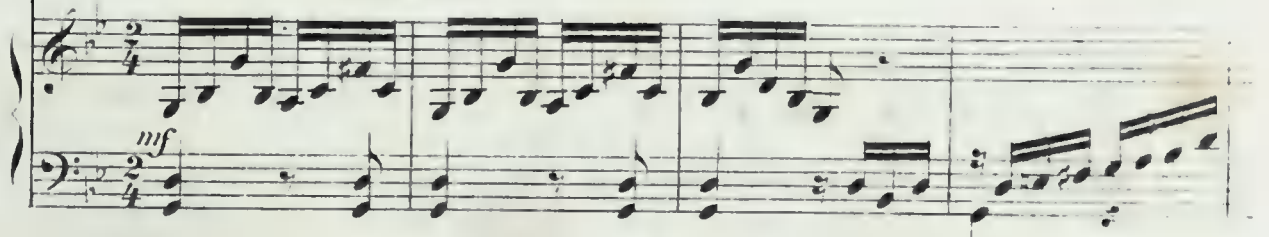
Geschwind. (Allegro vivace.)

Singstimme.



Wo
D'où

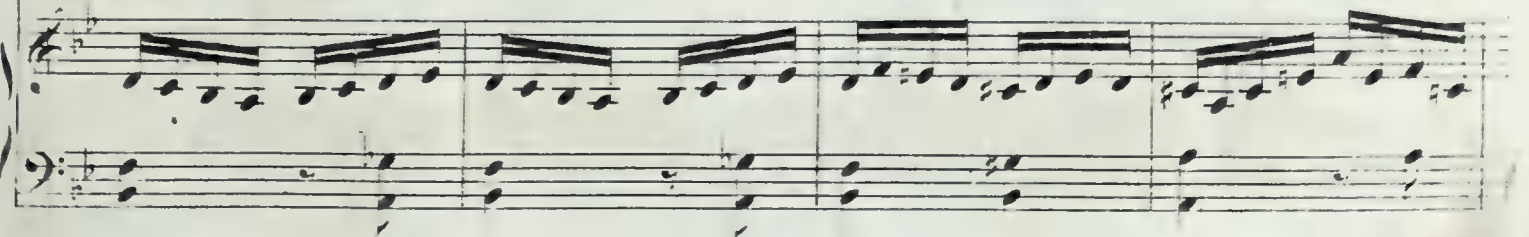
Pianoforte.



hin so schnell, so kraus und wild, mein lieber Bach, eilst
vient que sa présence ir-ri-te ma dou-leur? Pour



du voll Zorn dem fre-chen Bru-der Jä-ger nach? kehre
quoi soupçon fu-tal vient il bri-ser mon cœur? Hé



um . kehr' um . und schilt erst dei = ne Mül = le =
 las . hé . las ! dé = ja mou = bli = rait el = = =

rinn für ih ren leich = ten . lo = sen . kleinen
 le ? Se = rait . ce en = vain que sa bouche in = fi

Flat ter sinn . kehr' um . kehr' um , kehr'
 de le me dit : a = mour ! bon

um . Sahst du sie gestern Abends nicht am
 heur ! Si mon dou = te pour = tant n'est qu'une in

Thu = re steh'n, mit lan = gen Hal = se
juste er = reur, pour - quoi vou loir qu'on

nach der grossen Stras = se seh'n ? Wenn von dem
di = se quelle est bel = te ? Pourquoi sui

Fang der Jä = ger lu = stig zieht nach Haus, da stekt kein
ere des yeux les pas du gai chas = seur, qui sait tou

mf

sittsam Kind den Kopf zum Feu = ster n'aus, Wenn von dem
jours, qui sait tou - jours chan = son nou = velle, Et pour toi,

p

Fang der Jä = ger lustig zieht nach Haus. da stekt kein
quel be - soïn quand il re - vient le soir. de res - ter.

sittsam Kind den Kopf zum Fenster n'aus, geh' Bäch = lein hin und sag' ihr
de res - ter as - sise à ta fe - nè - tre a - fin de lui don - ner l'es

das. geh' Bächlein hin und sag' ihr das?
poir et le dé - sir de te re - voir?...

Doch sag' ihr nicht. hörst du.
Sans le vou - loir.... ai je

kein Wort
bles = sé

von meinem trau = ri = gen Ge =
ton cœur fi = dèle a son de

sieht.
voir?

sag' ihr :
Hé = las !

Er
à

schnitzt bei mir sich ei = ne Pfeif' aus Rohr und bläst den
tort je tuc = eu = se peut è = tre dans ma dou

kin = = dern schöne Tänz' und Lie = = der vor . sag'
leur dont je ne suis plus mai = = tre. Pour

ihr. sag' ihr: Er schnitzt bei mir sich ei ne
 tant. pour = tant. je t'aime au = rais tu pas pi =

Pfeif' aus Rohr. sag' ihr. sag' ihr. er
 tie de moi? D'un mot. d'un mot tu

bläst den Kindern schöne Tanz und Lie der vor. sag'
 pour dis si per mon ef = froi; je te croi rai. dis

ihr's. sag' ihr's. sag' ihr das.
 moi: Je n'ai me que toi.

№ 16. Die liebe Farbe.

Sa fleur chérie.

(Paroles françaises de Bélanger.)

Etwas langsam. (Un peu lent.)

Singstimme.

Pianoforte.

The first system of the musical score consists of a vocal line (Singstimme) and a piano accompaniment (Pianoforte). The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a 2/4 time signature. The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) with a 2/4 time signature. The piano part begins with a dynamic marking of *p* (piano) and ends with *pp* (pianissimo).

In Grün will ich mich klei = den, in grü = ne Thränen =
A mers cha grins d'ab sen ce, vous è = tes sans puis

The second system of the musical score features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part continues with a treble and bass clef staff.

wei = den, mein Schatz hat's Grün so gern, mein Schatz hat's Grün so
san = ce, peut on chas = ser d'un cœur sou = ve = nir de bon

The third system of the musical score features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of *pp* (pianissimo).

gern. Will su = chen ei = nen Cy = pres = senhain, ei ñe
 heur? Tout me par = le d'une a = mi = e quit

Hai = de von grü = nen Ros = ma = rein. Mein
 faut ai = mer pour la ri = e. que

fp

Schatz hat's Grün so gern, mein Schatz hat's Grün so
 j'ai me sans es poir plus mè me de ta

gern.
 voir.

pp

Wohl = auf zum früh = lichen Ja = gen, wohl = auf durch Haid und
Ce dô = me de feuil = la , = ge elle en , cher = chait l'om

Ha = gen, mein Schatz hat's Ja = gen so gern, mein
bra = ge: sou = pir lé = ger du vent la

Schatz hat's Ja = gen so gern. Das Wild, das ich ja ge, das
fit rè = ver sou = vent; par = tout son ten = dre lan

ist der Tod, die Hai = de, die heiss' ich die Lie = bes = noth. Mein
gu = ge par = tout sa touchante i = ma = = = ge, par

Schatz hat's Ja = gen so gern. mein Schatz hat's Ja = gen so gern.
 tout mon cœur di = ra, pour = tant elle é = tait là.

Grabt
Blau

pp

mir ein Grab im Wa sen, deckt mich mit grünen Ra sen, mein
 che fleur de prai ri e, tou jours sa plus ché ri e, que

Schatz hat's Grün so gern. mein Schatz hat's Grün so
 nous é tions heu reux de tef feuil ler tous

pp

gern. Kein Kreuzlein schwarz. kein Blüm = lein bunt. grün
deux! Je ne veut sur ma pier = re que

Al = les, grün so rings um = her. Mein
cet = te fleur lé gè re. Si

ff

Schatz hat's Grün so gern. mein Schatz hat's Grün so
tu la vois ja - mais. tu di - ras je l'ai

gern.
mais!

ff

№ 17. Die böse Farbe.

Garde moi'souvenir.

(Paroles françaises de Bélanger.)

Ziemlich geschwind. (Assez vite.)

Singstimme.

Pianoforte.

Jeh möch te ziehn in die Welt hinaus, hin aus in die wei te
A dieu ma pauvre chau - miè - re, il faut pour ja mais te

Welt, wenn's nur so grün, so grün nicht wär da draussen in Wald und
fuir. j'em - por - te ma mi - sè - re, par-tout je pourrai souf

Feld.
frir. Ich möch = te die grü = nen Blät = ter all
Les char = mes de la pa tri = e

cresc.

pflücken von je = dem Zweig. ich möchte die grü = nen Gräser all
bril = lent pour les heu = reux mais l'à = me qu'on a flé = tri = e

weinen ganz todten = bleich. weinen ganz tod = ten = bleich. Ach!
ne tient plus à la vi = e. qu'importent d'au = tres cieux! Lais

ff *f* *ffp*

Grün. du bö = se Far = be. du. was siehst mich
sant partout re = grets af = freux, ta dou = ce i =

p

im = mer an so stolz. so keck. so scha = den = froh. mich
 ma = ge dans ces lieux poursuit mes tris = tes yeux. fu

ar = men. ar = men weis = sen Mann? Jeh
 yons je suis trop mal - heu = reux! Lu

müch te lie = gen vor ih = rer Thür. im Sturm und Re = gen und
 fuir. hé = las! quand je l'ai me, ne plus la voir o mon

Schnee. und sin = gen ganz lei = se bei Tag und Nacht. das
 Dieu! C'est trop e = xi = ger de moi mè = me, gou

ei = ne Wörtchen. A = de —, das ei = ne Wörtchen. A = de.
 tous le char = me su = prè = me du moins de lui di = re a = dieu!

Horch, wenn im Wald ein Jagdhorn schallt, da klingt ihr Fensterlein.
 Pen = si = ve à sa fe = nè = = tre et le a gé = mi tout bas

und schaut sie auch nach mir nicht aus, darf ich doch schauen hinein.
 rè = vant a moi peut è = = tre, a moi qui ne viendrai pas!

O binde von der Stirn dir ab das grü = ne. grü = ne Band. das
 Puis = que de mon a = mi = e j'em = por = te le soupir. moins

grü - ne, grü - ne Band. A = de, a = de, und rei = che mir zum
 tris = te dois partir: A = dieu! mon bien, ma vi = e gar

Ab = schied dei = ne Hand. A = de, a = de und
 de moi sou = re = nir! A = dieu! mon bien ma

rei = che mir zum Ab = schied dei = ne Hand, zum Abschied dei = ne
 ri = e, gar de moi sou = re = nir, gar de moi sou = re

Hand,
 nir!



Die schöne Müllerin

ein Cyclus von Liedern,
gedichtet von Wlth. Müller.

In Musik gesetzt für

EINE SINGSTIMME MIT BEGLEITUNG
des Pianoforte

und dem Herrn

CARL FREYHERRN V. SCHÖNSTEIN

gewidmet von

Franz Schubert.

2.5^{ter} Werk.

Neue Ausgabe.

*Eigenthum des Verlegers
Königsdrucker in der Löwen-Druckerei*



3525.
3526.
3527.
3528.
3529.

1.118 Prof. 15. c. 111.
2. - Pr. 1. 45 -
3. - Pr. 1. 15 -
4. - Pr. 1. 45 -
5. - Pr. 1. -

WIEN, bei A. DIABELLI et COMP:
k. k. Hof- u. priv. Kunst u. Musikalienhändler.
Graben, N^o 2113.

2 Schubert Fr. 25^{tes} Werk.

5^{tes} Heft.

N^o. 18. Trockne Blumen.

La fleur fanée.

(Paroles françaises de Bélanger.)

Wien, in der k.k. Hofmusikalienhandlung A. Diabelli et Comp. Graben N^o 1133.

Ziemlich langsam. (Poco lento.)

Singstimme.

Jhr Blümlein al = le, die sie mir gab, euch
Pe = ti = te fleur! sou = ve = nir d'a mour, de

Pianoforte.

soll man legen mit mir ins Grab. Wie seht ihr al = le mich an so wéh, al =
jà tu pen ches f'e = tri e: Plus vite, hé las! qu'un der nier beau jour de

ob ihr wüsstet, wie mir ge = sehch? ihr Blümlein al = le, wie welk, wie blass? ihr
era sé tein dre ma vi e! Vo = rage é = par que sou vent la fleur; ja

Blümlein al = le wo = von so nass ____?
mais l'a-mour na pi = tié d'un cœur ____!

Ach, Thränen machen nicht
Fa-tal em-blé me de

mai en = grün, machen tod = te Liebe nicht wieder blüh'n, und Lenz wird kom = men und
mon bon-heur tu n'as plus qu'un res-te de char-mes, non, non, ja-mais ta grâ-ce,

Winter wird geh'n, und Blümlein werden im Gra = be steh'n, und Blümlein lie gen in
ta frai-cheur, vont plus fleu-ri sous mes lar-mes, hé-las, et moi je wes

meinem Grab, die Blümlein al = le, die sie mir gab.
pè-re plus les jours for-tu-nés que j'ai per-dus.

Und wenn sie wan-delt am Hü-gel vorbei und denkt im Her-zen, der
De-main l'aurore annon-çant un beau jour, pour vous, heureux! brille =

meint es treu! dann Blüm = lein al = le her = aus, her = aus, der
ra plus bel - le! Ah! du moins u = ne fleur fi = de = te

Mai ist g'kommen, der Win-ter ist aus. Und wenn sie wan-delt am
dans la tom-be sui- vra mon a = mour. Peut être aus - si queu ne

Hü = gel vorbei, und denkt im Her = zen, der meint es treu! dann
fem = me rien = dra, la nuit, tout bas, con = so = ler ma cen = dre!

Blümlein al = le her = aus. heraus. der Mai ist gkommen. der
 Si pour tant je ne puis l'en-ten = dre. pau = vre fleur du tom

Win = ter ist aus. dann Blümlein al = le her = aus. her aus. der
 beau re nai = tra; peut être a = lors d'u ne voix plus ten = dre

Mai ist gkommen. der Win = ter ist aus.
 tu di ras. mais trop tard: „il ai = ma!“

N^o 19. Der Müller und der Bach.

La voix enchanteresse.

(Paroles françaises, de Bélanger.)

Mässig. (Moderato.) (Der Müller.)

Singstimme.

Wo ein treues Her-ze in Lie = be ver = geht. da
 Quand l'amour dé = chi = re ce cœur mal = heu = reux, d'un

Pianoforte.

p

wel = ken die Li = lien auf je = dem Beet. Da muss in die Wolken der Voll = mond
 som bre dé = li = re se voi = lent mes yeux. Aux bois sans pa = ru = re pâ = lis = sent les

geh'n. da mit sei = ne Thränen die Men = schen nicht seh'n —, da hal = ten die
 fleurs. le vent, qui mur = mu = re, rap = por = te des pleurs —. Le ciel, sans o

Englein die Au-gen sich zu, und schluchzen und singen die See = le zur Ruh. Und
ra-gé, me sem-ble moins pur: toujours un nu-a-gé, hé-las! plus d'azur! Aus

wenn sich die Lie-be dem Schmerz ent = ringt, ein Sternlein, ein
si grand sou-ri-re con-so-le mon cœur, d'un tris-te dé

neu-es am Him-mel er = blinkt, ein Sternlein ein neu-es am Him-mel er
li-re jab-ju-re ter-reur: mon â-me res-pi-re la paix le bon

blinkt. Da springen drei Ro-sen halb roth und halb weiss, die welken nicht
heur. La ro-se plus bel-le re-nait sous mes doigts: pu-ru-re non

wie der aus Dor = nen = reis und die Eu = gelein schneiden die
ret le dé-co-re les bois, d'une lyre immor-tel-le ré-

Flü gel sich ab. und geh'n al = le Morgen zur Er = de her = ab. und
son ne tu voix. en moi vibre en-co-re cet hym-ne pi-eux: J'é

geh'n al = le Morgen zur Er = de herab. Ach, Bächlein, lieb's
cou-te, ja-do-re, je ré-re les cieux. Et cet te mé-lo-

Bächlein, du meinst es so gut. ach, Bäch = lein.a = ber weisst du wie
di-e que Dieu m'en-voy-ait, cré-tait la voix ché-ri-e de

Lie = be thut ————— Ach, un = ten, da un = ten die
 cel = le qui mai-mait ————— ! Ac = cents de ten = dres = se pour

küh = le Ruh —————, ach, Bächlein, liebes Bächlein, so sin = ge nur
 moi per = dus ————— ! Si = len = ce de tris = tes = se, re = grets su = per

zu, ach, Bäch = lein, liebes Bächlein, so sin = ge nur zu.
 flus ! La voix enchante = res = se, je ne l'en tends plus!

№ 20. Des Baches Wiegenlied.

L'étranger.

(Paroles françaises de Bélanger.)

Müßig. (Moderato.)

Singstimme.

Pianoforte.

Gu-te Ruh, gu-te Ruh, thu die Au-gen zu, gu-te
 Will bet-ten dich kühl auf wei-chen Pfühl, will
 Le som-meil vient fer-mer ta pau-piè-re é-tran

Ruh, gu-te Ruh, thu die Au-gen zu, Wand'rer, du mü-der, du
 bet-ten dich kühl auf wei-chen Pfühl, in dem blau-en kri-
 ger fa-ti-gué de tes longs tra-vaux. Dors sous mon hum-bte chau-

bist zu Haus. Die Treu ist hier, sollst lie = gen bei mir, die
 stal = lenen Kämmerlein. Her = an her = an, was wie = gen kann, her
 miè = re res = pire en = fin l'ou = bli de tes maux: on

Treu ist hier, sollst lie = gen bei mir, bis das Meer will trinken die
 an her = an, was wie = gen kann, woget und wieget den
 goute i ci tran = quil = le re = pos. Si pour toi le sort fut sé

Bäch = lein aus, bis das Meer will trin = ken die Bächlein aus.
 Knaben mir ein, wo = get und wie = get den Knaben mir ein.
 re = re, pense au moins à des jours plus heu = reux et plus beaux!

Wenn ein Jagd-horn schallt aus dem grü = nen Wald, wenn ein
 Hin = weg, hin = weg von dem Müh = len = steg, hin =
De nos bois s'est en-fui le si - len - = ce, à tes

Jagd-horn schallt aus dem grü = nen Wald, will ich sau = sen und brau = sen wohl
 weg, hin weg bö = ses Mäg = de = lein, dass ihn dein Schatten, dein
cris me néçants bel-li-queux chas-seur, qui pour-suis te cha-mois sans dé

um dich her. Blickt nicht hin ein, blau-e
 Schatten nicht weckt. Wurf mir her ein, dein
feu se. Cruins d'é veil-ter pauvre

Blü = me = lein . blickt nicht hin = ein . blau = e Bli = me = lein .
 Tüch = lein fein . wirf mir her = ein dein Tüch = lein fein .
 voy = a geur ne trou = ble pas son trop court bon = heur .

Ihr macht meinem Schlä = fer die Träu = me so schwer . Ihr
 dass ich die Au = gen ihm hal = te bedeckt
qu'il dorme un som = meil d'in = no = cen = ce ! Heu

macht meinem Schlä = fer die Träu = me so schwer .
 dass ich die Au = gen ihm hal = te be = deckt .
veux qui re = pose en la paix de son cœur .

p *ff* *pp*

Gu = te Nacht, gu = te Nacht bis al = les wacht, gu = te
Il sa = gi = te sou-dain sur sa cou = = che, mur = mu

Nacht, gu = te Nacht bis al = les wacht, Schlaf aus deine Freude, schlaf aus dein Leid,
vant un seul mot qui le fait pa = tir, et rend son front plus fa = rou = che.

Der Vollmond steigt und der Ne = bel weicht, der Vollmond steigt, der
. Ein for tu né! quit sem = ble souf frir! se = rait ce pas cru

Ne bel weicht. und der Himmel, da dro = ben, wie
et sou ve nir! Oh! que sa plain = te me

ist er so weit. und der Himmel, da dro = ben, wie ist er so weit.
ton che; le cœur bles = sé ne sau rait se gué rir!

mp

SCHWANENGESANG.
(CHANT DU CYGNE.)

Deutsch und französisch.

In Musik gesetzt

für eine Singstimme
mit Begleitung des Pianoforte

von

Franz Schubert.

Letztes Werk.

1^{te} Abtheilung.

Neue Ausgabe.

Eigenthum des Verlegers



Ergründeten in der Actien

der Musikalien-Verleger

Preis 2.30 G. M.

Wien, bei Tobias Haslinger,
k. k. Hof- und privat. Kunst- und Musikalienhändler.

Leipzig, in dessen Verlags-Expedition.

12 8715
8710

Ziemlich langsam.
(Lentement.)

SINGSTIMME.

PIANOFORTE.

The first system of music features a vocal line (SINGSTIMME) and piano accompaniment (PIANOFORTE). The vocal line is a single staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. It contains a whole rest. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a treble clef, a key signature of one sharp, and a 2/4 time signature. It begins with a piano (*p*) dynamic and a rhythmic pattern of eighth notes.

The second system of music shows the piano accompaniment for the second system. It continues the rhythmic pattern of eighth notes in the treble clef and provides a harmonic foundation in the bass clef.

The third system of music includes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the following lyrics: "Rau = sehen = des Bäch = lein, so sil = bern und hell, / Cou = le jo = yeux, o ruis = seau for = tu = né!". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

The fourth system of music includes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the following lyrics: "eilst zur Ge = lieb = ten so mun = ter und schnell, / de la re = voir le bon = heur t'est don = né.". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Paroles françaises
de M^r Belanger.

(8701.)

Eigenthum und Verlag der k.k. Hof-Kunst- und Musikalienhandlung
des Tobias Haslinger in Wien.

Ach! frau=tes Bäch=lein, mein Bo = the sei du,
 Ah! dans tes flots por = te lui ce mes = sa = ge:

brin = ge die Grüs = se des Fer = nen ihr zu.
 d'un sou = ve = nir que ces fleurs soient le ga = ge.

All' ih = re Blu = men im Gar = ten gepflegt, die sie so lieb = lich am
 Com = me autre = fois comme aux jours du bonheur, ce doux tri = but , charme =

Bu = sen trägt, und ih = re Ro = sen in pur = purner Gluth:
 ra son coeur, ne souille pas la frai = cheur de mes ro = = = sea;

Bäch=lein, er = quic = ke mit küh = lender Fluth, und ih= re Ro = sen in
 puis = sent tes flots les por = ter mol=le=ment; c'est pour l'a = mour que mes

pur = purner Gluth, Bäch=lein, er = quic = ke mit küh = lender Fluth.
 fleurs sont é = clo = = ses, sois digne aus = si d'un mes = sa = ge charmant!

Wann sie am
 Prés de tes

pp

U = = fer in Träu = = me ver = senkt.
 bords dis = crets ca = chant sa dou = leur,



mei = = ner ge = den = = kend das Köpf = = = chen
si tu la vois er = rer, le front re =

hängt,
veur, trö = ste die Süs = se mit freund = lichem Blick;
ahl de tes flots a = dou = cis le murmu = re;

denn der Ge = lieb = te kehrt bald zurück, trö = ste die Süs = se mit
qu'il ne soit plus qu'une plain = te d'amour: Je trouve un charme au tour

freund = li = chem Blick, denn der Gelieb = te kehrt bald zu =
ment que j'en = du = re, dans l'es = pé = ran = ce de mon re =

cresc.

rück.
tour.

decrease.

Neigt sich die Son = ne mit röth = lichem Schein.
Si tu la vois s'endor = mir douce = ment,

pp

wie = ge das Lieb = chen in Schlum = mer ein.
ah! puisses = tu la ber = cer molle = ment!

rau = sche sie mur = melnd in süs = se Ruh.
ver = se la paix à son â = me at = ten = dri = e!

flü = stre ihr Träu = me der Lie = be zu,
 que même en son = ge une voix che = ri = e

flü = = = stre ihr Träu = = = me der
 lui par = le en = cor tout bas de

ff

Lie = = = = = = = = = = be zu.
 son fi = de = le a = mant!

dim.

Kriegers Ahnung.

(Pressentiments d'un soldat.)

RELLSTAB.

Nicht zu langsam.
(Pas trop lent.)

SINGSTIMME.

PIANOFORTE.

The first system of the score shows the vocal line (SINGSTIMME) and the piano accompaniment (PIANOFORTE). The piano part features a complex texture with many chords and moving lines in both hands. The key signature has two flats (B-flat and E-flat) and the time signature is 3/4.

In tiefer Ruh liegt um mich her der Waffenbrüder Kreis.
Re-po-sez-vous de vos com-bats; dor-mez vaillants sol-dats!

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part maintains its complex harmonic structure.

Mir ist das Herz so bang und schwer, so bang, so schwer, von
pour vous je veille a-vec prudence, pro-fond si-lence, et

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings such as *f* and *p*.

Sehnsucht mir so-heiss, von Sehnsucht mir so heiss.
seul au sein des nuits— je pense à vous, mes a-mis!

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings like *cresc.*, *f*, *p*, and *decresc.*

(8702.)

Etwas schneller.
(Un peu plus vite.)

Wie hab' ich oft so süß ge-träumt an ih-rem Bu-sen
 Combien de fois, ma bon-ne Clai-re, ton coeur ber-ça mon

pp

warm, an ih-rem Bu-sen warm. wie freundlich schien des
 coeur d'un sé-duit bonheur! le feu si doux de

dim. *a tempo.*

Heer-des Gluth, lag sie in mei-nem Arm, lag sie in mei-nem
 ma chaumiè-re semblait bril-ler joy-eux, en nous voy-ant heu-

Arm. Hier, wo der Flammen
 reux. Le feu du camp rou-

pp

düs = trerSchein, ach. nur auf Waf = fen spielt, hier
git mes ar = mes, il me pré = dit malheur! re

fühlt die Brust sich ganz allein, hier fühlt die Brust sich
flet sang = lant et plein d'horreur! tout bas je sens cou

ganz allein der Weh = = = muth Thrä = ne
ler mes lar = = mes : bri = = sé = = par la = = dou

quillt, der Weh = muth Thrä = ne quillt.
leur je sens flé = = chir mon coeur.

ff

ff

Geschwind, unruhig.
(Vite avec inquiétude.)

Herz, dass der Trost dich nicht ver=
Mais loin de moi l'in-di = = gne

p *cresc.*

lässt, dass der Trost dich nicht ver = lässt _____, es ruft noch man = che
peur! je re = prends tout mon cou = ra = = ge, j'ai foi dans ma va =

Schlacht _____ Bald =
leur _____ et pour =

f *decresc.*

ruh _____ ich wohl _____ und = schla = = = = = fe
tant _____ tris = te pré = sa = ge! je ne ver = rai plus _____ mon vil =

pp

fest la = ge, Herz = lieb = ste! ma Clai = re! gu = = = te Nacht! plus d'es = poir! Herz = 0

lieb = ste! gu = = = te Nacht. Herz, dass der
mon Dieu! ne plus la voir! Mais loin de

Trost dich nicht ver = lässt, dass der Trost dich nicht ver = lässt
moi l'in = di = gue peur: je re = prends tout mon cou = ra = ge,

eresc.

es ruft noch man = che Schlacht
j'ai foi dans ma va = leur

f

Bald — ruh' — — — — — ich wohl — — — — —
 et pourtant — — — — — tris = te pré = sa = = ge!

decresc. *pp*

und — schla = = = = = fe fest — — — — — Herz = lieb = ste!
 je ne verrai plus — — — — — mon vil = la = ge! ma Clai = re!

pp

Tempo 1^{mo}

gu = = = te Nacht! Herz = = lieb = = ste! gu = te Nacht!
 plus — — — — — d'espoir! ma Clai = = re! plus d'es = poir!

pp *fp*

Herz = lieb = ste! gu = te Nacht — — — — — !
 ma Clai = re, plus d'es = poir — — — — — !

pp *pp*

Geschwind.
(Vite.)

SINGSTIMME.

PIANOFORTE.

The first system of the musical score features a vocal line (SINGSTIMME) and a piano accompaniment (PIANOFORTE). The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a 2/4 time signature. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing a rhythmic pattern of eighth notes and the left hand playing a similar pattern. The tempo is marked 'Geschwind. (Vite.)'. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The piano part includes dynamic markings 'p' and 'cresc.'.

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the following lyrics: Säu = selnde Lüf = te we = hend so mild. . blu = miger Düf = te athmend er
Grüs = sender Son = ne spie = lendes Gold. hof = fende Won ne bringest du
Tout à mes yeux pa = rait sé = dui sant, l'air qu'on res = pi = re, est plus ca res

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the following lyrics: füllt!
hold.
sant: säu = selnde Lüf = te we = hend so mild ____.
grüs = sender Son = ne spie = lendes Gold ____.
les tendres fleurs bien = tôt vont é = clo = re,

(8703.)

Eigenthum und Verlag der k. k. Hof-Kunst- und Musikalienhandlung
des Tobias Haslinger in Wien.

blu = miger Duf = te ath = mend er = füllt — ! Wie haucht ihr mich
 hof = fende Won = ne brin = gest du hold — . Wie labt mich dein
 d'un pur è = clat le ciel se dé = co = re; Dé = ja du prin =

won = nig be = grüs = send an! wie habt ihr dem po = chenden Her = zen ge = than .
 se = lig be = grüs = sendes Bild! es lä = chelt am tief = blauen Him = mel so mild.
 temps l'én = i = vran = te langueur partout fait germer le dé = sir du bonheur,

es möch = te euch folgen auf luf = ti = ger Bahn, es möch = te euch folgen auf
 und hat mir das Au = ge mit Thränen ge = füllt, und hat mir das Au = ge mit
 a = mour pé = né = trant tout ressent ton ar = deur! d'aimer, d'è = tre aimé tout bé =

luf = ti = ger Bahn, wo = hin — ? wo = hin ?
 Thrä = nen ge = füllt. Wa = rum — ? wa = rum ?
 nit la dou = ceur! et toi — mon coeur?

Bächlein so mun=ter, rauschend zu=mahl. wol = len hin-un = ter sil = bern ins
 Grü=nend um=krän=zet Wäl = der und Höh', schimmernd er=glän=zet Blü = then =
 Que de mys=tè = re au fond des fo = rêts! que le val-lou est cal = me et

Thal. Bächlein so mun = ter, rauschend zu=mahl,
 schnee. Grü=nend um=krän=zet Wäl = der und Höh',
 frais! Le gai ruisseau re = prend son mur-mu = re,

wol = len hin-un = ter sil = bern ins Thal. Die schwebende
 schimmernd er=glän=zet Blü = then = schnee. So drän=get sich
 l'ar = bre sou=rit à sa pa = = ru = re. L'oiseau vient fé-

Wel = le, dort eilt sie da=hin! tief spie=geln sich Flu = ren und Himmel da = rin,
 al = les zum bräut=lichen Licht. es schwellen die Kei = me, die Knos = pe bricht,
 ter le printemps de re=tour: le coeur s'at=ten=drit aux ra = yons d'un beau jour:

cresc.

was ziehst du mich, sehndend verlan = gender Sinn. was ziehst du mich, sehndend ver =
 sie ha = ben ge = funden, was ih = nen ge = bricht. sie ha = ben ge = funden, was
 cha = cun au bon = heur o = bé = it sans dé = tour; hé = las puis = je aussi t'es = pé =

lan = gen = der Sinn. Hin = ab _____? Hin = ab _____?
 ih = nen ge = bricht. Und du _____? und du _____?
 rer à mon tour, bon = heur _____ d'a = mour?

Rast = lo = ses Seh = nen, wünschendes Herz. im = mer nur Thränen, Kla = ge und
 Va = gues dé = sirs a = = gi = tent mon coeur, trouble se = cret nour = rit ma dou

Schmerz?
 leur: Rast = lo = ses Seh = nen, wünschendes Herz.
 Ah! sans té = moin cou = lez, douces lar = mes,

im = mer nur Thränen, Kla = ge und Schmerz? Auch ich bin mir
 mê = me a pleu = rer on trou = ve des char = mes! Printemps! Dieu, ché.

schwellender Trie = be be = wusst, wer stil = let mir end = lich die dräu = gende Lust?
 ri! protec = teur des a = mants! toi seul tu pourras sou = la = ger mes tourments!

Nur du be = freyst den Lenz in der Brust, nur du be = freyst den
 toi seul ren = dras le calme a mes sens, hé las! rends moi l'es =

Lenz in der Brust, nur du — nur du —!
 poir, doux printemps! re = viens! je t'attends —!

ff *decresc.* *p*

Ständchen. (Sérénade.)

RELLSTAB.

№ 4.

Mässig.
(Modéré.)

SINGSTIMME.

PIANOFORTE.

Lei = se fle = hen
Jusqu' à toi mes

mei = ne Lie = der durch die Nacht zu dir,
chants dans l'om = bre mon = tent dou = ce = ment,

in den stil = len Hain hernie = der, Lieb = chen, komm zu mir.
tout se tait, la nuit est som = bre, viens près d'un a = mant.

Flüsternd schlan = ke Wipfel rau = schen in des Mon = des Licht,
Va, l'amour et le mystè = re veilleront sur nous,

(8704.)

Eigenthum und Verlag der k.k. Hof-Kunst- und Musikalienhandlung
des Tobias Haslinger in Wien.

in des Mon = des Licht, des Verrä = thers feindlich Lauschen fürch = te, Hol = de,
veil = le = rout sur nous, ne crains pas l'oeil té = mé = rai = re d'un tyran ja =

nicht, fürchte, Hol = de, nicht.
loux, d'un ty = ran ja = loux.

Hörst die Nach = ti = gal = len schlagen? ach! sie fle = hen dich,
Je suis là, sous ta fe = nè = tre pal = pi = tant dés = poir:
De l'oiseau la plainte mè = me parle en ma fa = veur;

mit der Tö = ne süs = sen Kla = gen fle = hen sie für
 nul n'a du me re = connai = tre, Dieu peut seul nous
 il connaît ma peine ex = trê = me, il comprend mon

mich.
 voir.
 coeur.

Sie verstehn des Busens Seh = nen,
 Que lui seul soit no = tre gui = de,
 A sa voix l'âme at = ten = dri = e

kennen Lie = besschmerz, kennen Lie = besschmerz, rühren mit den
 ah! rassu = re = toi! ah! rassu = re = toi, il punit l'a
 se livre à l'a mour, se livre à l'a = mour, tu l'entends, ma

Sil = bertü = nen je = des wei = che Herz. je = des wei = che Herz.
 mant perfi = de, qui trahit sa foi, qui trahit sa foi.
 douce a = mi = e, ah! cède à ton tour, ah! cède à ton tour.

Lass auch dir die Brust bewe = gen, Liebchen, hö = re mich, be = bend harr'ich
 C'est ton a = mant qui t'implo = re, viens combler mes vœux, dans mes bras viens,

dir entge = gen, komm, beglü = cke mich!
 je t'ado = re, que je sois heu = reux!

komm, beglü = cke mich _____, be = glü = = cke mich.
 que je sois heu = reux _____, que je sois heu = reux.

Aufenthalt. (Mon séjour.)

RELLSTAB.

Nicht zu geschwind. doch kräftig.
(Pas trop vite, mais avec force.)

SINGSTIMME.

PIANOFORTE.

The first system shows the vocal line (SINGSTIMME) and the piano accompaniment (PIANOFORTE). The piano part features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes in both hands.

Rauschender Strom, brausender Wald, starrender Fels, mein
 Tor = rent fougueux, gronde en fu = reur! som = bre fo = rêt, mu =

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part maintains its intricate rhythmic texture.

Auf = ent = halt, rauschen = der Strom, brausen = der Wald, starrender
 gis d'hor = reur! ce roc sau = va = ge que bat l'o = ra = ge, est le sé =

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a dynamic marking of *fp* (fortissimo piano).

Fels, mein Auf = ent = halt.
 jour de ma dou = leur!

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The piano part ends with a *fp* dynamic marking.

(8705.)

Wie sich die Wel = le an Wel = = le reiht, flies = sen die Thrä = nen mir
 Tels que je vois sur la mer im = mense les flots poussés par le

e = wig er = neut, flies = sen die Thrä = = = nen mir e = wig,
 flot qui s'a = vance, tels dans ces tris = = tes lieux et sans te =

e = wig er = neut, flies = sen die Thrä = nen mir e = wig er = neut.
 moins que les cieux, des pleurs brû = lants ont cou = lé de mes yeux.

Hoch in den Kro = nen wo = gend sichs regt, so un = auf = hör = lich mein
 An loin la mer se gonfle et sa = gi = te, le vent ge = mit dans les

ben marcato.

Her = ze schlägt, hoch in den Kro = nen wo = gend sichs regt, so
 bois é = pais, mon cour aus = si se trouble et pal = pi = te: l'a

un = auf = hör = lich mein Her = ze schlägt, so un = auf = hör = lich mein
 mour n'y lais = se que des re = grets, la paix le fuit et

Her = = ³ = ³ = ze schlägt. Und
 pour _____ ja = mais! He

wie des Fel = sen ur = al = = tes Erz, e = wig der = sel = he
 las! mon coeur bat tou = jours fi = dè = le, oui, sa dou = leur doit

blei = bet mein Schmerz, e = wig der = sel = = he bleibet,
 être è = ter = nel = le, il ne veut pas gué = = rir, heu = reux

cresc. *f*

-blei = bet mein Schmerz, e = wig dersel = he blei = bet mein Schmerz,
 d'un sou = ve = nir il trouve en = cor du charme à souf = frir.

decreac.

Rau=schender Strom, brausen = der Wald, starren=der Fels, mein Aufent=
 Tor = rent fou=gueux, gronde en fu=reur! sombre fo=rêt, mu = gis d'hor=

halt, rau=schender Strom, brausen = der Wald, starren = der Fels
 reur! ce roc sau = va = ge, que bat l'o = ra = ge, est le sé = jour

_____, rau = schender Strom, brau = = = sender Wald, mein
 de ma dou = leur _____! est _____ le sé = jour de

Auf = ent = halt _____
 ma dou = leur _____!

Ziemlich langsam.
(Un peu lent.)

SINGSTIMME.

PIANOFORTE.

The first system shows the vocal line (SINGSTIMME) and piano accompaniment (PIANOFORTE). The piano part features a complex texture with multiple voices and dynamic markings such as *f-p*, *f*, and *p*.

We=he dem flie=henden Welt hinaus Ziehenden! Fremde Durch=messenden,
 Plaignez l'ab=sen = = ce sans es=pé = ran = ce, dans l'ab = an = don languir,

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes dynamic markings like *p*.

Heimath Ver = ges = senden, Mut = terhaus Hassenden, Freunde Ver = las = senden fol = get kein
 et seul aus = si mourir, se cacher pour gémir sans jamais at = tendrir ce long si =

The third system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes dynamic markings like *cresc.* and *p*.

Se = gen, ach, auf ih = ren Wegen nach, auf ihren We = = = gen nach = !
 len = ce d'indif = fé = ren = ce! pauvre é = xi = lé! qu'il doit souffrir = !

The fourth system concludes the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes dynamic markings like *pp*.

(8706.)

Herze! das seh = nende, Au = ge, das thränen = de, Sehnsucht nie en = dende,
 Sans la pa = tri = = e pour lui plus de beaux jours, c'est une a = mi = e

Heimwärts sich wendende. Busen der wallende, Klage ver = hal = lende, Abend = stern
 qu'il faut pleu = rer toujours. Terre é = tran = gè = re lui pa = rait sans douceur: u = ne voix

blinkender, hoffnungslos sin = kender, hoffnungslos sin = = = kender
 che = re lui crie au fond du coeur: Pauvre é = xi = lé! plus de bonheur

Lüf = te, ihr säu = selnden, Wel = len sanft kräu = selnden,
 Brise o = do = ran = te! flots mur = mu = rants et frais!

Son = nen = strahl ei = lender, nir = gend ver = wei = lender: die mir mit
 de son a = man = te lui por = tez = vous jamais les pleurs et

Schmer = ze, ach! dies treu = e Her = ze brach,
 les regrets? cha = cun l'ou = bli = e!

grüsst von der Flie = = henden, Welt hin = aus Zie = henden,
 lui seul il pense en = cor a sa pa = = tri = = e,

Welt hinaus Zie = = = = = henden.
 pauvre é = xi = = le bé = = = = nis la mort!

Lüf = te, ihr säu = = selnden, Wel = len sanft
 Brise o = do = ran = = te! flots mur = mu =

kräu = = selnden, Son = nen = strahl ei = = lender,
 rants et frais! de son a = man = = te

cresc.

nirgend ver = wei = = = = len = der.
 lui por = tez = vous les doux re = grets?

Die mir mit Schmer = ze, ach, dies treu = e Her = ze brach, grüsst von der
 Cha = cun l'ou = bli = = e! lui seul il pense en = cor à sa pa =

Flie = henden, Welt hin = ans Zie = = = = = henden,
 tri = = = e, pauvre é = xi = lé! hé = nis la mort!

Welt hin = ans Zie = = = = = henden —.
 pauvre é = xi = lé! hé = = = nis la mort —!

SCHWANENGESANG.

(CHANT DU CYGNE.)

Deutsch und französisch.

In Musik gesetzt

für eine Singstimme
mit Begleitung des Pianoforte

von

Franz Schubert.

Letztes Werk

I^{re} Abtheilung.

Neue Ausgabe.

Eigenthum des Verlegers.



Eingetragen in das Archiv

des Musikalien-Verlegers

Preis / 2.30 C. S.

*Wien, bei Tobias Haslinger,
k. k. Hof- und priv. Kunst- und Musikalienhändler.*

Leipzig, in dessen Verlags-Expedition.

*8715
8710*

Abschied.

RELLSTAB.

(Le départ.)

Mässig geschwind.
(Modéré.)

SINGSTIMME.

PIANOFORTE.

The first system of music shows the vocal line (SINGSTIMME) and piano accompaniment (PIANOFORTE). The piano part begins with a piano (*p*) dynamic and features a rhythmic accompaniment of eighth notes in the right hand and a similar pattern in the left hand.

The second system continues the musical notation. The vocal line has the lyrics "A - de ! du" and "A - dieu ! ci". The piano accompaniment includes a *pp* dynamic marking.

The third system continues the musical notation. The vocal line has the lyrics "muntre, du fröh-liche Stadt," "té que chérit le plaisir!" and "A = de _____ ! Schon" and "a = dieu _____ ! dé".

The fourth system continues the musical notation. The vocal line has the lyrics "scharret mein Rösslein mit lu = stigem Fuss, jetzt nim noch den letzten, den scheidenden Gruss, du" and "já pleind'ardeur mon coursir veut partir; jo - yeux il bondit et du pied bat la terre l'in".

8707

Eigentum und Verlag der k.k. Hof-Kunst- und Musikalienhandlung
des Tablas-Darlingers in Wien.

hast mich wohl niemals noch traurig gesehn, so kann es auch jetzt nicht beim Abschied geschehn, so
 tant du de part ne m'at-triste jamais, j'effleure la vie en ma course légère, j'ar

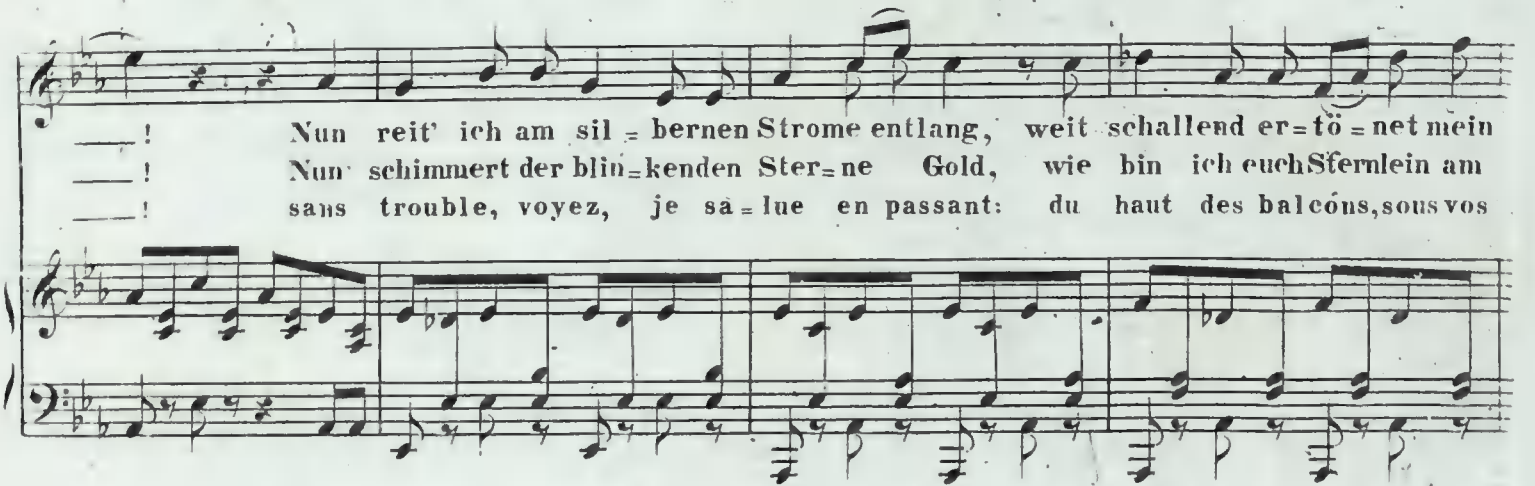
kann es auch jetzt nicht beim Abschied geschehn, A = de! du muntre, du fröh-liche
 rive en ri-ant et je pars sans regrets. A = dieu! changer a toujours tant d'at

Stadt, A = de _____!
 traits! a = dieu _____!

A
A
A



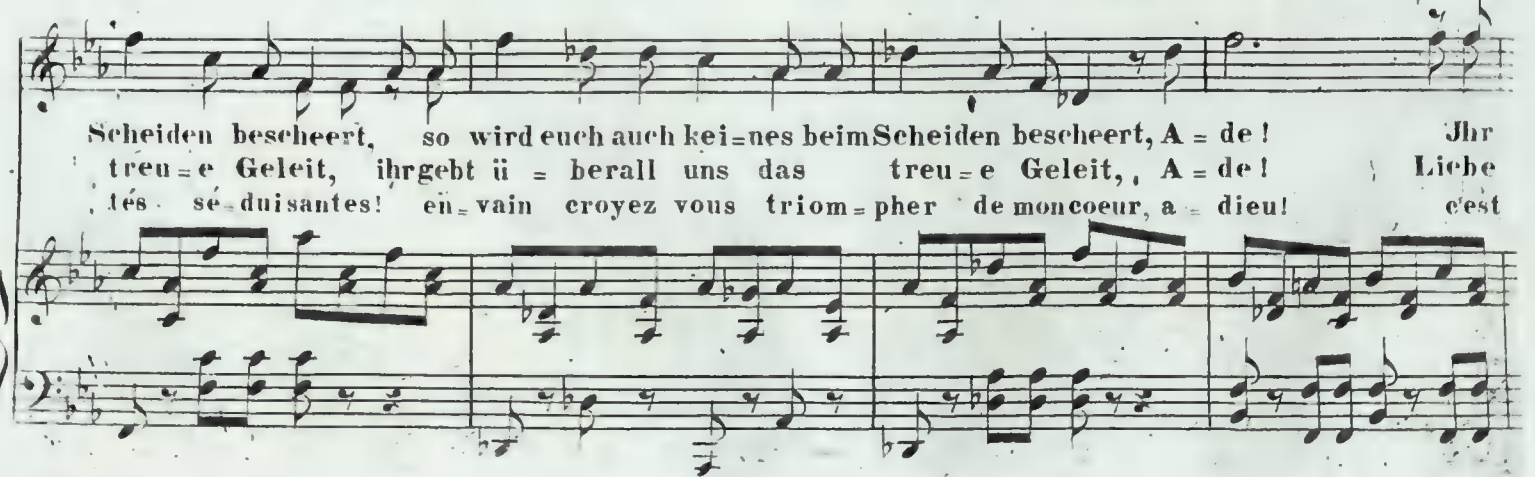
de! ihr Bäu-me, ihr Gär-ten so grün, A = de
 de! Liebe Son-ne, so gehst du zur-Ruh! A = de
 dieu! beautés au sou-rire éni-vrant! a = dieu



—! Nun reit' ich am sil-bernen Strome entlang, weit schallend er-tö-net mein
 —! Nun schimmert der blin-kenden Ster-ne Gold, wie bin ich euch Sternlein am
 —! sans trouble, voyez, je sa-lue en passant: du haut des balcons, sous vos



Abschiedsgesang, nie habt ihr ein trauriges Lied ge-hört. (so wird euch auch keines beim
 Himmel so hold, durchziehn wird die Welt auch weit und breit, ihr geht ü-berall uns das
 fleurs o-do-rantes pourquoi me je-ter un re-gard enchanteur? je bra-ve l'amour, ô beau-



Scheiden bescheert, so wird euch auch kei-nes beim Scheiden bescheert, A = de! Jhr
 tren-e Geleit, ihr geht ü-berall uns das tren-e Geleit, A = de! Liebe
 tes sé-duisantes! en-vain croyez vous triom-pher de mon coeur, a = dieu! c'est

Bäu = me, ihr Gär = ten so grün, A = = de _____ !
 Son = ne so gehst du zur Ruh, A = = de _____ !
 moi qui m'éloigne en vain queur! a = = dieu _____ !

A = de ! ihr
 A = de ! du
 a = dieu ! le

freundlichen Mägd = lein dort, A = de _____ ! Was
 schimmerndes Fen = sterlein hell, A = de _____ ! Du
 toit de mon hum = ble sé = jour! a = dieu _____ ! st.


schaut ihr aus Blumen um = duf = tetem Haus mit schelmischen, lockenden Blicken heraus! Wie
 glänzest so traulich mit dämern dem Schein, und ladest so freundlich ins Hüttchen uns ein. Vor
 lui brille encor le dé = clin d'un beau jour, pour tant ce re = flet d'u = ne dou = ce lu = mière, m'in

sonst, so grüss ich und schau mich um, doch nim = mer wend'ich mein Rösslein um, doch
 ü = ber, ach, ritt ich so manches = mahl, und wär' es denn heu = te zum letz = ten = mahl, und
 vite a masseoir au fo = yer ché = ri mai = son qui m'attends, que j'aimai na = guère, je

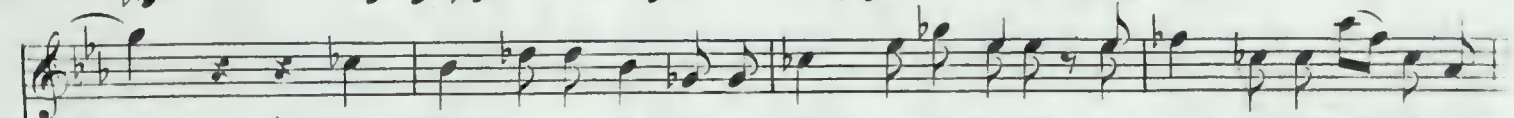
nim = mer wend'ich mein Rösslein um, A = de ! ihr freundlichen Mägdlein
 wär' es denn heu = te zum letz = ten = mahl, A = de ! du schimmerndes Fen = sterlein
 dois te donner le re = gret d'un ami, a = dieu ! ton maitre á ja = mais est par =

dort A = = de _____ !
 hell, A = = de _____ !
 ti! a = = dieu _____ !



decrease.




de l' Jhr Ster=ne, ver=hül=let euch grau. A = de
 dieu! so = leil dis=parais glori = eux, a = dieu

—! des Fensterlein trübes ver=schimmerndes Licht er=setzt ihr un=zäh=li=gen
 —! Que j'ai = me la nuit dont le voile é = tin = celle des as = tres semés sur la

Ster=ne mir nicht; Darf ich hier — nicht wei=len muss
 vou = te de cieux! Confi = ant péle = rin je che

hier — vorbei, was hilft es, folgt ihr mir noch so treu, darf ich hier nicht wei=len muss
 mi = ne joyeux: au ciel bril=lant j'ai = fi = xé les yeux: mon é = toile est là qui me



hier vor = bei, was hilft es, folgt ihr mir noch so treu? A = de! Jhr
 luit fi = déle... ci = té! qui n'ès plus qu'un brouillard lointain! a = dieu! ie

Ster = ne verhil = let euch grau, A = = de _____!
 vais où le veut mon des = tin! a = = dieu _____!

mf

pp

Der Atlas. (L'Atlas.)

H. HALLER

Etwas geschwind.
(Un peu vite.)

SINGSTIMME.

PIANOFORTE.

The first system of music shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a 3/4 time signature. The piano accompaniment is in a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has one flat (B-flat).

Jeh un-glücksel-ger Atlas. ich unglücksel-ger Atlas! ei-ne Welt, die
Pi-tié sur ma mi-sère! le sort m'est bien sé-vère! du far-deau de

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of *mf*.

gan-ze Welt der Schmerzen muss ich tragen, die gan-ze Welt muss ich
ses douleurs un monde en-tier m'op-presser. Je sens flé-chir ma fai

The third system continues the vocal line and piano accompaniment.

tragen, ich trage Uner-trägliches, und brechen will mir das Herz im
blesse, bravant le sort et ses rigueurs en vain mon coeur veut lutter sans

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of *cresc.*

Lei = = = = be.
ces = = = = se!

fff *fz* *fz* *fp*

Du stolzes Herz, du hast es ja ge-wollt,
Tu l'as vou-lu, toi seul mon nob-le coeur!

fp *fp* *fp*

du wolltest glücklich sein, un = end = = lich glück-lich, oder un =
ce coeur si fier a dit: Bonheur su = pré = me oubien l'ex

fp *decresc.*

end = = lich e = lend, un = end = = lich e = lend,
cès du mal = heur! mal = heur ex = trè = me!

fp

stolzes Herz, und je = tzo bist du e = = = =
 mon malheur hé = las! me surprend me

lend, ich unglücksel'ger Atlas, ich unglücksel'ger Atlas, die ganze Welt der
 me! Ma vie est bien a = mère! ma vie est bien a = mère! je porte un monde en

Schmerzen muss ich tragen, die ganze Welt muss ich tragen, die gan = ze Welt der
 tier de dou = leurs. Destin suspends tes ri = gueurs! Hé = las! mon coeur sue

Schmerzen muss ich tra = gen.
 combe a sa mi = sè = = re!

Ihr Bild.

HEINE.

(Son image.)

Langsam.
(Lent.)

SINGSTIMME.

PIANOFORTE.

Jeh stand in dunklen Träu=men und
 Mes yeux sur son i = ma = ge se
 Sans lui ma tris = te vi = e se

starrt ihr Bild = niss an, und das ge = lieb = te
 fi = xaient tris = te = ment, sou = dain ce beau vi
 fa = ne dans sa fleur, i = ma = ge tant ché

Ant = litz heimlich zu le = ben be = gann. Um
 sa = ge s'est a = ni = mé dou = ce = ment. Son
 ri = e viens re = po = ser sur mon coeur: Ah!

ih = re Lip = pen zog sich ein Lä = cheln, wun = der = bar, und
 front re = trou = ve ses char = mes et me sou = rit jo = yeux: sou
 viens charmer ma mi = se = re et par = le moi d'es = poir: l'e

(8709)

Eigenthum und Verlag der k.k. Hof-Kunst- und Musikalienhandlung
des Tobias Haslinger in Wien.

wie von Weh = muths = thrä = nen er = glänz = te ihr Au = gen =
ri re voi = lé de lar = mes qui bril = lent dans ses
xil fi nit sur la ter = re: je dois en cor le

paar.
yeux!
voir!

Auch mei = ne Thränen flos = sen mir
J ma = ge que j'a = do = re sé
J'ac = cep = te ma souf = fran = ce; j'es

von den Wan = gen her ab — und ach, ich kann es nicht
duis mon coeur é per du. Hé las comment croire en
père un prix glo = ri = eux: pourquoi pleurer son ab

glau = ben, dass ich dich ver = lo = ren hab.
co = re qu'à ja = mais je l'ai per = du!
sen = ce? il m'at = tend au sein des cieux!

Das Fischermädchen.

HEINE.

(La fille du pêcheur.)

Etwas geschwind.

(Un peu vite.)

SINGSTIMME.

PIANOFORTE.

The first system of music shows the vocal line (SINGSTIMME) and piano accompaniment (PIANOFORTE). The piano part begins with a *pp* dynamic marking. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 6/8.

Du schönes Fi = scher = mäd = chen, treibe den Kahn ans
 Ap = pre = che du ri = va = ge, ô fil = = le du pê =

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a steady accompaniment with chords and moving lines in both hands.

Land _____, komm zu mir und setze dich
 cheur _____! le ciel est sans nu =

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes some longer note values and rests in the vocal line.

nie = der, wir ko = sen Hand in Hand, komm zu mir und setze dich
 a = = ge, il pro = met le . bon = heur, le ciel est sans nu =

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with its accompaniment pattern.

(8710)

Eigenthum und Verlag der k.k. Hof-Kunst- und Musikalienhandlung
 des *Tabian Haslinger* in Wien.

nie = der, wir ko = sen Hand in Hand ———, wir ko = sen Hand in
 a = ge, il pro = met le bon = heur il ——— pro = met le bon

Hand.
 heur.

Leg' an mein Herz dein Köpf = chen und fürchte dich nicht zu
 Re = pose en = fin ta tè = te sans crain = te sur mon

dim.

sehr ———, ver = traust du dich doch sorg = los
 coeur ——— sou = vent de la tem = pé = te tu

täglich dem wil = den Meer, vertraust du dich doch sorg = = los
bra = ves la fu = reur, souvent de la tem = pé = = te tu

täglich dem wil = den Meer — täglich dem wil = den Meer. .
bra ves la fu = reur, tu bra = ves la fu = reur.

Mein
Mon

dim.

Herz gleicht ganz dem Mee = re, hat Sturm und Ebb' und Fluth — ,
coerr n'est plus l'i = ma = = ge de tes flots o = ra = geux — ,

und man = che schö = ne Per = le in
l'a = mour est le pré = sa = ge d'un

sei = ner Tie = fe ruht, und man = che schö = ne Per = le in
ciel moins ri goureux, l'a = mour est le pré = sa = ge d'un

sei = ner Tie = fe ruht, in sei = ner Tie = fe ruht.
ciel moins ri = goureux, d'un ciel meins ri = gou = reux.

dim.

Die Stadt. (La ville.)

HEINE.

Mässig geschwind.
(Pas trop vite.)

SINGSTIMME.

PIANOFORTE.

Am fer-nen Ho-ri-zon-te er-scheint, wie ein Ne-bel-
 Dé-jà d'un voi-le sombre le soir ob-scurcit les
 En-vain mon oeil dé-bi-le a-vait es-pé-ré te

bild, die Stadt mit ih-ren Thürmen, in A-bend-däm-mrung ge-
 cieux, la vil-le, le fuit dans l'om-bre et se déro-be à mes
 voir, a-dieu lointai-ne vil-le, il faut te fuir sans es-

(8711)

Eigenthum und Verlag der k.k. Hof-Kunst- und Musikalienhandlung
des Tobias Haslinger in Wien.

hüllt.
yeux.
poir.

pp

Ein feuch = ter Wind = zug kräu = = selt die
Le vent gé = mit et pas = = se gon
Au moins, cou = lez mes lar = = mes, ve

grau = = e Was = = ser = bahn; mit trau = ri = gem Tak = = te
flant le sein de l'eau; où brille un mo = ment la
nez cal = mer mon coeur, ma vie a per = du ses

dim.

ru = = dert der Schif = = fer in meinem Kahn.
tra = = ce, qui suit mon lé = ger ba = teau.
char = = mes, là bas é = tait le bon = heur!

Die Son-ne hebt sich noch
 So - leil! rends moi ta lu-
 Et toi pourtant que j'a =

ein-mal leuchtend vom Bo = = den em-por, und zeigt mir je = ne
 miè-re, je veux re-voir le sé-jour, ou cel-le qui m'est
 do-re te n'entends pas mes re-grets! tu m'ès plus chère en-

Stel-le, wo ich das Lieb-ste ver-lor.
 chè-re, n'atten-dra plus mon re-tour!
 co-re, et je te perds à ja-mais!

f *decresc.*

pp *dim.*

Sehr langsam.
(Très lentement.)

SINGSTIMME.

Das Meer er = glänz = te weit hin = aus im
Au loin les feux mou = rants du jour frap =

molto legato.

PIANOFORTE.

letz = ten A = bend = schei = = ne, wir sas = sen am ein = sa = men
paient la mer im = men = = se, pen = sifs et seuls rè =

Fi = scherhaus, wir sas = sen stumm und al = lei = ne.
vant d'a = mour, tous deux fai = sions si = len = ce.

Der Ne = bel stieg, das Was = ser
Le vent gon = fla les flots bru =

cresc.

(8712)

schwoll, die Mö = = = ve flog hin und
meux, qui se bri = = = saient au ri =

wie = = der; aus dei = nen Au = gen, lie = be = voll,
va = = ge, des pleurs s'é = chap = pant de tes yeux

p *decresc.* *pp*

fie = len die Thrä = nen nie = der. Jch sah sie fal = len auf
bai = guè = rent ton vi = sa = = ge! Ces pleurs ont cou = lé =

pp

dei = ne Hand, und bin aufs Knie ge = sun = ken, ich hab' von dei = ner
sur fa main, ô mon en = chan = te = = res = = se! et moi les re = cueil =

weis = sen Hand die Thrä = nen fort = ge = trun = ken.
lant sou = dain je bus a = vec i = = vres = se!

Seit je = = ner Stun-de verzehrt sich mein Leib, die
He = las! je languis et je meurs: un

See = = = le stirbt vor Seh = nen; mich
mal se = = = cret me dé = vo = re, c'e.

hat das unglücksel = ge Weib ver = giftet mit ih = ren Thrä = = nen.
tait du poi = son que les pleurs de cel = le que j'a = do = = re!

Der Doppelgänger.

HEINE.

Sehr langsam. (*Vision.*)

(*Tres lent.*)

SINGSTIMME.

PIANOFORTE.

Still ist die Nacht.
 'Jl est mi nuit!

es ru = hen die Gas = sen, in die = sem Hau = = se
 tout dort voi ei l'heure, vers sa de = meure

wohn = te mein Schatz, sie hat schon
 mar ehous sans bruit, af = freux si

längst die Stadt ver = las = sen, doch steht noch das Haus
 len = ce! plus d'espe = ran = ce non, cel le que j'ai = mais,

(8713) .

auf dem = sel = = ben Platz,
 ne re = vien = dra ja = mais, da steht auch ein
 un spec = tre

Mensch, und starrt in die Hö = he, und ringt die Hände
 sombre semble sui = vre mes pas — pleurant dans l'ombre

cresc. poco a poco.

vor Schmer = zens = gewalt — ; mir graut es, wenn ich sein Antlitz
 au ciel — il tend les bras — o ter = reur — ! j'en = trevois son vi

fff ff decresc. p cresc.

se = he, der Mond zeigt mir meine eig = = ne Ge = stalt — ,
 sa = ge — la Lune a lui! ce spectre est mon i = = ma = ge! —

ff fff decresc.

du Dop = pel = gän = ger, du bleicher Ge = sel = le; was
 té = moin in = dis = cret! de ma pei = ne ex = trè = me tu

p *accelerando* *cresc.*

äffst du nach mein Lie = bes = leid, das mich gequält auf die = ser
 dois res = pec = ter le se = cret d'un coeur pri = vé de ce qu'il

ff *ff*

Stel = le, so man = che Nacht, in al = = = = ter
 ai = me et qui suc = combe à son tris = = = te re

ff *ff* *p*

Zeit?
 gret.

ppp *ppp*

Die Taubenpost.
(L'oiseau messenger.)

Ziemlich langsam.

(Assez lent.)

SINGSTIMME.

PIANOFORTE.

The first system of music shows the vocal line (SINGSTIMME) and the piano accompaniment (PIANOFORTE). The piano part begins with a dynamic marking of *p* (piano). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

Jeh hab' ei-ne Briefftaub' in meinem Sold, die ist gar erge-ben und
 J'ai pris à ma solde un courrier charmant: il est dévou-é, vi-gi-

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part has a dynamic marking of *pp* (pianissimo).

treu; sie nimt mir nie das Ziel zu kurz, und fliegt auch nie vor-
 lant, toujours discret, toujours prudent, tré-sor pour un a

The third system continues the vocal line and piano accompaniment.

bei. Jch sen = de sie viel
 mant! A cel = le qui m'est

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment.

(8714)

Eigenthum und Verlag der k.k. Hof-Kunst- und Musikalienhandlung
des Tobias Haslinger in Wien.

tau = sendmal auf Kundschaft täg-lich hinaus, vor = bei an manchem,
 che = re et qui l'at = tend cha = que jour, il porte a = vec mys =

lie = ben Ort, bis zu der Liebsten Haus, bis zu der Liebsten
 fe = re un sou = venir d'a = mour, un souve = nir d'a =

Haus. Dort
 mour. Tou

schaut sie zum Fenster heimlich hinein, belauscht ihren Blick und Schritt, gibt
 jours bien fêté mon am = bassa = deur re = coit un baiser flat = teur, il

pp

mei = ne Grüs = se scherzend ab, und nimmt die ih = ren mit. Kein
 sait re = dire a = vec ar = deur ce = que lui dit mon coeur, et

Brief = chen brauch' ich zu schrei = ben mehr, die Thräne selbst geb' ich ihr,
 moi j'at = tends et d'a = van = ce je rêve une douce er = reur,

un poco cresc.

o, sie verträgt sie si = cher nicht, gar ei = frigidient sie mir, gar
 pour les turmens d'ab = sen = ce l'espoir est du bon = heur, l'es

p

ei = frigidient sie mir.
 poir est du bon = heur.

decrease.

Bei Tag, bei Nacht, im Wachen und Traum, ihr gilt das Al = les gleich,
 Le jour, la nuit, il est toujours prêt, ce messager dis = cret;

wenn sie nur wan = dern, wandern kann, dann ist sie ü = ber = reich.
 il m'obé = it et sans re = gret, son doux emploi lui plait.

Sie wird nicht müd, sie wird nicht matt, der Weg ist stets ihr.
 Ja = mais de sa constan = = ce, ja = mais je n'ai dou

neu, sie braucht nicht Lockung, braucht nicht Lohn, die Taub' ist so mir.
 té: sa no = = ble ré = com = pen = = se est sa fi = dé = li =

treu, die Taub' ist so mir treu. Drum heg' ich sie auch so
 té est sa fi-dé-li-té. Il m'est aus-si cher

treu an der Brust, ver-sichert des schönsten Ge-winns; sie
 que-la vi-e: mon coeur est sa pla-ce ché-ri-e: Dé

cresc. *decrec.*

heisst: die Sehnsucht — kennt ihr sie? — kennt ihr
 sir est son nom; di-tes moi, pen-sez

pp

sie? die Bo-thin treuen Sinn's, die Bo-thin treuen
 vous, qu'il soit un nom plus doux? qu'il soit un nom plus

Sinn's. Drum heg' ich sie auch so treu an der Brust, versichert des schönsten Ge=winns.
doux? JI m'est aussi cher que la vi=e mon coeur est sa pla=ce ché=ri= = e.

sie heisst: die Sehnsucht — kennt ihr sie?
Dé=sir, est son nom: di = tes moi:

kennt ihr sie? die Bo=thin treuen Sinn's, die Bo=thin treuen
pen=sez-vous, qu'il soit un nom plus doux? qu'il soit un nom plus

Sinn's.
doux?

cresc. *decresc.*

pp *dim.*

